

Молодежный язык Германии

Предисловие

Jugendsprache – «молодежный язык» – объективно существующее явление, которое уже в 19-м веке стало интересовать филологов, но лишь в течение последних десяти-пятнадцати лет сделалось предметом интенсивных исследований с позиций не только филологии, но также социологии и психологии.

Ниже сделана попытка представить молодежный язык Германии русскоязычному читателю, прежде всего школьникам и их родителям. В соответствии с этой целью упор сделан на школьный и студенческий язык. Для школьника, попавшего в незнакомый лингвистический коллектив со своими традициями, устоями, правилами высказываний, правилами построения фраз необходимо хотя бы приблизительно научиться оценивать оттенки высказываний, чтобы представить правила собственного поведения и свою позицию в коллективе.

Во введении даны общие представления о «молодежном языке». Большую часть работы составляет лексикон, передающий смысл слов и выражений молодежного языка Германии: как было замечено в немецкой прессе, без словарей молодежного языка родители рискуют утратить понимание собственных детей. (Разумеется, это лишь одна из сторон вечной проблемы отцов и детей).

В словарных статьях в квадратных скобках даются необходимые пояснения, в частности, «нормальные» значения тех слов, которые в молодежном языке приобрели новое значение.

Основная литература, использованная при составлении этого пособия:

Ostwald, Hans. *Rinnsteinsprache. Lexikon der Studenten-, Gauner-, Dirnen-, und Landstreichersprache.* Berlin: "Harmonia", 1906.

Küpper, Heinz. *Wörterbuch der deutschen Umgangssprache (Band 6; Jugenddeutsch von A bis Z).* Düsseldorf/Hamburg: Claassen Verlag, 1970.

Henne, Helmut; Objartel, Georg (Hrsg.). *Bibliothek zur historischen deutschen Studenten- und Schülersprache.* Bde. 1-6, Berlin-New York: Walter de Gruyter, 1984.

Kluge, Friedrich; Rust, Werner. *Deutsche Studentensprache (Hg. von Theodor Hölcke).* Bde. 1-2. Im Selbstverlag der Studentengeschichtlichen Vereinigung des CC. [Stuttgart], 1984 und 1985.

Januschek, Franz; Schlobinski, Peter. *Thema „Jugendsprache“.* Osnabrücker Beiträge zur Sprachentheorie, Heft 41, Dezember 1989.

Ehmann, Hermann. *Affengeil. Ein Lexikon der Jugendsprache.* München: Verlag C. H. Beck, 1992.

Schlobinski, Peter; Kohl, Gabi; Ludenwigt, Irmgard. *Jugendsprache. Fiktion und Wirklichkeit.* Opladen: Westdeutscher Verlag, 1993.

Ehmann, Hermann. *Oberaffengeil. Neues Lexikon der Jugendsprache.*, München: Verlag C. H. Beck, 1996.

Augstein, Susanne. *Funktionen von Jugendsprache. Studien zu verschiedenen Gesprächstypen des Dialogs Jugendlicher mit Erwachsenen.*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1998.

Androutsopoulos, Jannis K. *Deutsche Jugendsprache. Untersuchungen zu Ihren Strukturen und Funktionen.* Frankfurt/M: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften, 1998.

Ehmann, Hermann. *Voll konkret Das neuste Lexikon der Jugendsprache.* München: Verlag C. H. Beck, 2001.

Sachweh, Swenja; Gessinger, Joachim (Hrsg.). *Sprechalter.* Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie. Heft 62, März 2001.

Eva Neuland (Hrsg.) *Jugendsprache-Jugendliteratur-Jugendkultur; Interdisziplinäre Beiträge zu sprachkulturellen Ausdrucksformen Jugendlicher.* Frankfurt/ M: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften, , 2003

Hirsch, Eike Christian. *Gnadenlos gut. Ausflüge in das neue Deutsch.* München: Verlag C.H. Beck, 2004 .

PONS Wörterbuch der Jugendsprache 2005. Deutsch-Englisch-Französisch-Spanisch. Stuttgart: Klett, 2004.

Ehmann, Hermann. *Endgeil. Das voll korrekte Lexikon der Jugendsprache.* München: Verlag C. H. Beck, 2005.

Введение

§1. Общее понятие о «молодежном языке»

Профессионалы – филологи и социологи – ведут многочисленные дискуссии о правильных методах исследования молодежного языка, о том, к какой лингвистической категории он должен быть отнесен, о функциях, которые он выполняет, и даже о том, существует ли он вообще (как единое явление), т. е. оправдано ли обобщающее обозначение *Jugendsprache*.

При отнесении молодежного языка к лингвистическим и/или социологическим категориям используют понятия *Gruppensprache* (групповой язык), *Jargon*, *Slang*, *Soziolekt* (социальный диалект), *Varietät* (вариант языка, подсистема языка). Для непрофессионала любой из этих терминов означает в конце концов разновидность основного – в нашем случае немецкого – языка, характерную для молодежи в целом, однако с дополнительными различиями внутри этой разновидности, именно, возрастными, социальными и региональными различиями.

Молодежный язык отличается от многочисленных профессиональных «языков» (жаргонов) тем, что он не является шифрованным (наподобие *Gaunersprache* – воровского жаргона), и тем, что ему не нужны обозначения новых понятий (как это наблюдается в компьютерном жаргоне). Молодежный язык просто иначе, как правило, более экспрессивно и метафорично обозначает уже известные предметы и явления.

Главнейший мотив в использовании молодежного языка – потребность в самоутверждении и самоидентификации. Тяга к независимости от взрослых, особенно, учителей и родителей, поиск собственного „я“, стремление к самоутверждению среди сверстников – все это характерно для подростков 12-14 лет; именно в этом возрасте они приобщаются к молодежному языку.

Каждые два-три года на сцену выступает новый возрастной слой, который стремится к собственной автономии (разница между 12-13-летними и 15-16-летними очень велика!). Поэтому и молодежный язык существенно обновляется каждые два-три года.

Тем не менее он сохраняет свои общие характерные черты – яркую образность, повышенную выразительность с обилием усиливающих основное значение слов, упрощенное построение фраз. (Подробнее см. §4)

§2. Краткие исторические сведения

Предполагают, что молодежный язык зародился вместе с основанием первых университетов в немецкоязычном пространстве, т.е. во второй половине 14-го века. Первые документированные проявления немецкого студенческого языка датированы однако началом 16-го века. В эпоху Реформации студенты приобретают больше самостоятельности, и порядки их жизни становятся более свободными; это благоприятствует и развитию студенческого языка. *Burschensprache* (в 17-м и 18-м веках всех студентов называли по-немецки «буршами») становится настолько заметным явлением, что с середины 18-го века ему посвящают уже особые словари. Характерными для тогдашнего студенческого языка являются обширные заимствования из греческого и, особенно, латинского языка. Результатом была некая разговорная смесь немецкого и латыни, «*makaronisches Latein*», в которой высокоразвитые понятия классического образования соединены с грубоватыми разговорными выражениями, например, *Schnabrianer* [вместо *Schnapsbrüder*] – пьяницы. По образцу названия Гомеровского эпоса возникли например *Schimpfiade* [вместо *Schimpferei*] – непрерывная ругань, *Sauhundiade* [вместо *Zoterei*] – непристойности.

Со временем некоторые слова студенческого языка входили в общенемецкий язык. Вот один из примеров. От латинского *penna* = перо произошло слово *Pennal* – в 17-м веке оно было насмешливым названием студента первого семестра, усердно записывавшего лекции. Из множественного числа – *die Pennäler* – получился *der Pennäler* – школьник, а отсюда – *das Pennal* – здание школы.

Обыгрывались и пародировались библейские понятия. Студенты-теологи получили прозвище *Bibelhusaren*, историю церкви называли *Ketzerhistorie*. [Ketzer – еретик] Из студенческого языка пришло слово «филистер» в значении «обыватель», «мещанин». В Библии (в переводе Лютера) слово *Philister* относится к филистимлянам, в борьбе с которыми евреи при царе Давиде объединились в государство. Студентами Иены 17-го века библейское обозначение главного врага избранного народа было отнесено к городским солдатам и полицейским, причем себя студенты полагали избранными; позже слово было распространено на всех тех, кто не принадлежит к высшей школе, и, наконец, стало обозначать обывателей.

Напомним, что этот студенческий язык относится только к мужской части учащейся молодежи, притом старшего возраста (18 и старше) и потому представляет часть неизвестного нам целого.

Лишь в начале 20-го века предметом внимания становится не только студенческий, но и школьный язык: первое исследование («*Pennälersprache*») издано в 1910-м году. Систематические исследования молодежного языка начались в Германии лишь во второй половине 20-го века, и только с 90-х годов кроме чисто лексикологического подхода (сосредоточение на словах и выражениях, присущих именно молодежному языку) разрабатываются и многие другие, направленные на выяснение областей применения молодежного языка, его функций, возрастных, социальных и региональных

особенностях, а также на тенденции его развития и взаимоотношения со стандартным языком.

§3. Формы проявления и области применения молодежного языка

Формы проявления молодежного языка – это прежде всего устная речь, далее – письменная речь бесчисленных школьных и студенческих газет и журналов, в особенности так называемых Fanzines (Fanzine, das, от английских слов fan и magazine – некоммерческий журнал «фанатов», т.е. одержимых поклонников кого- или чего-либо) и наконец, в последние годы – чаты в интернете. (Вероятно, сюда следовало бы добавить и «эсэмэски» [SMS = Short Message Service], но исследователи до них только начинают добираться).

Отмечены три различных способа использования молодежного языка – для внутригруппового общения, для общения между молодежными группами и для общения с окружающим миром взрослых. Характер (и функции) молодежного языка в этих трех случаях неодинаковы.

Найдено, что молодежный язык наиболее широко применяется в свободной, неформальной обстановке при доверительных взаимоотношениях между собеседниками.

Один из примеров внутригруппового общения представляет так называемый «Dissen» (от американского разговорного to diss – обругать, оскорбить, унижить) – агрессивное общение в мужских группах сверстников, направленное на демонстрацию характера и завоевание статуса внутри группы. Примером служит грубая фраза (без обращения!) *druffes Stück Scheiße* (обкурившийся кусок говна). Впрочем «Dissen» характерен скорее для внешкольных групп.

В школах, особенно среди девушек, наблюдается более мягкий вариант, который можно обозначить выражением «школа злословия». Школьный класс как социальная группа имеет свою иерархию и расположение «звезд»; для малых групп внутри класса злословие позволяет не только развлечься и посмеяться но и продемонстрировать внутри группы свою незаурядность. Вот фрагмент разговора гимназисток 11-го класса, обсуждающих поведение одной из соучениц в самолете во время общеклассной экскурсии:

Helga: die erzählt' wildfremden Personen im Flugzeug über ihre Beziehungen, über ihr Leben (*kichert*) zwei Stunden.

Babsi: zwei Stunden die Frau hat nur so...

Helga: die Frau saß da „hoffentlich schläft sie bald ein“ (*verfremdete Zitation*) (*allgemeines Lachen*).

Babsi: ja, wirklich die hat die da vollgequatscht.

Dörte: o.k., wenn man sie kennenlernt, denkt man, sie is ja ganz o.k., aber wenn sie s d' dritte mal das gleich erzählt dann isses auch irgendwann uninteressant, erzählt ja immer s gleiche (*allgemeines Lachen*).

То, что соученица называется здесь не по имени, а местоимением *die*, обеспечивает необходимое для злословия дистанцирование от нее. Обратим внимание, что в этом диалоге только одно выражение принадлежит собственно молодежной лексике: *die hat die da vollgequatscht* – она ее совсем заговорила.

§4. Особенности молодежного языка

Признаки молодежного языка, которые обращают на себя внимание каждого взрослого, который с ним сталкивался, – яркая образность, выразительность и упрощенное построение фраз. Так, характерны преувеличения (*wahnsinnig* вместо *großartig*; *affengeil* вместо *unübertrefflich* и т.п.), удвоение определений (*tierisch gut*, *echt brutal*), использование усиливающих добавок перед основным словом, таких как *extra-*, *hyper-*, *mega-*, *ober-*, *super-*, *spitzen-*, *ultra-*... – например, *oberaffengeil*.

Типично использование укороченных слов (например *Ziggi* вместо *Zigarette*, *Konzi* вместо *Konzert*, *funzen* вместо *funktionieren*) под девизом «зачем попусту тратить время на длинное слово, если достаточно и двух слогов?». Сюда же пример из середины прошлого века; он документирован уже в словаре Н. Küppers'a 1970 года: *Kuli* вместо *Kugelschreiber* (впрочем, это сокращение происходит от торговой марки ручки с чернилами – *Tintenkuli*).

Новые слова создаются не только путем сокращений, но и многими другими способами. В частности отмечают:

соединение слов (*Schrumpfelrose* [сморщенная роза] – старая дама; *Fossilscheibe* [ископаемый диск] – старая патефонная пластинка);

введение приставок (кроме упомянутых *extra-* и т.д. в особенности *ab-*):

введение суффиксов, в том числе искусственных, например *-o* (*Randalo*), *-ero* (*Gitarrero*);

онемечивание иноязычных слов, например, *abcoolen* – от английского *cool* (холодный, спокойный) – остыть, успокоиться; *supporten* – вместо английского *support* – поддерживать, содействовать.

В общем словообразование в молодежном языке следует моделям стандартного языка, хотя иногда проявляются и иноязычные влияния.

Особое очарование приносят иронические обозначения с использованием известных слов в новом смысле: *Folterkammer* [камера пыток] – спортивный зал; *Rauchenmelder* [сигнализатор дыма] – учитель, проверяющий, не курят ли в школе; *Umdrehung* [оборот, виток] – содержание алкоголя в напитке...

Тематика молодежного языка охватывает прежде всего следующие области: «вербальное поведение» (речевая и близкая к ней деятельность); социальное поведение; обозначение собственных обстоятельств; обозначение лиц и социальных типов. «Фекально-сексуальная» тематика не занимает большого места в молодежном языке Германии (за исключением некоторых – не школьных и не студенческих – групп). Однако не в буквальном смысле эти «фекализмы» встречаются довольно часто, достаточно вспомнить *scheißegal* или более резкое *kackegal* – все равно, наплевать. Точно так же, например, *er hat ihn gefickt* означает просто «он ему как следует задал»

Молодежь не является единой. Существуют различия между возрастными слоями и между социальными группами; выделяют также молодежные субкультуры, различающиеся например стилями моды, музыкальными стилями, группировки с теми или иными политическими, церковными или социальными установками. Все это сказывается и на языке.

Так, исследования 1990-х годов выявили существенные различия между молодежным языком старых и новых земель ФРГ: в новых землях молодежный язык менее продвинут в смысле образования новых слов и придания нового смысла известным словам; вместе с тем, он более однороден, поскольку в западных землях гораздо заметнее социальные различия между разными слоями молодежи.

§5. Функции молодежного языка

Функции молодежного языка многообразны, и трудно сказать, какая из них важнее, тем более, что они взаимосвязаны; кроме того, в разных обстоятельствах на первое место выступает та или иная функция.

Как уже было отмечено в §1, в основе лежит потребность в самоутверждении и самоидентификации. Отсюда проистекают функции протеста и отграничения: язык служит орудием защиты и протеста против окружения и его норм, а вместе с тем – средством отграничения от мира взрослых. Исследованиями было показано, что в разговорах школьников с родителями и учителями дети обращаются к «своему» языку именно в тех случаях, когда чувствуют необходимость в самозащите.

Далее, молодежный язык служит свидетельством принадлежности к своей группе (опознавательная функция). Применение языка внутри группы служит также для поддержания престижа и статуса в кругу товарищей – это функция самоутверждения.

Исследователи выделяют также функцию отведения избыточных эмоций, снятия напряжения, которую обеспечивает молодежный язык.

Замечательна «игровая функция» молодежного языка – она отражает потребность в игре и шутке и потребность создать что-то новое (и свое!), так присущие молодым людям. Собственно, отсюда и происходят образные обозначения и выражения, составляющие прелесть молодежного языка.

Наконец – последнее по счету, но не по важности – громадную роль играет и прямая функция языка как средства общения («коммуникативная функция»). Молодежный язык экономичнее и удобнее для разговора, чем нормативный стандартный язык, он лучше приспособлен для выражения личных чувств и настроений и он способствует непринужденной обстановке. И обратно: такая обстановка открывает наилучшие возможности для игры с языком и словотворчества. (Не случайно один из продуктивнейших собирателей молодежной лексики Hermann Ehmann, месяцами «охотился» с магнитофоном в поселке отдыхающей немецкой молодежи на Майорке). В заключение остается добавить, что «конспиративная функция», характерная в особенности для воровского жаргона, молодежному языку вовсе не свойственна – хотя при большом желании можно усмотреть и ее – в прозвищах учителей и других взрослых.

§6. Заключительные замечания:

тенденции развития; молодежный язык и стандартный язык

Если прежней тенденцией было обильное привлечение англицизмов, то теперь это веяние явно пошло на убыль. Однако среди иноязычных заимствований англицизмы остаются на первом месте.

Сегодня становится заметным влияние турецкого языка. Общий механизм таков. Среди молодых людей из этнических меньшинств, в особенности из турок, возникают новые слова и выражения на базе обоих языков, немецкого и турецкого, которые затем перенимаются и этническим большинством и применяются сначала в этнически смешанных группах (школьных классах), а затем и в чисто немецких группах. (В частности, появилось турецкое *ата* взамен немецкого *aber*; превращение *Tussi* (девушка, подруга) в *Tuss* также приписывают турецкому влиянию).

Младшие возрастные слои охотнее прибегают к «обновленным» языковым средствам, чем старшие. С возрастом специфический молодежный язык все больше уступает место стандартному языку взрослых.

Одна из причин широкого использования «молодежных» слов и выражений – потребность в неформальной, более яркой и выразительной речи, чем это позволяет стандартный (нормативный) язык.

Молодежный язык отражает, с одной стороны, специфику жизни каждого данного поколения молодежи; с этой точки зрения он служит как для отграничения от мира взрослых, так и для групповой идентификации и для разграничения разных групп молодежи. Молодежный язык хотя и опирается на структуру и словарный запас стандартного языка, но отклоняется от него.

С другой стороны, молодежный язык влияет на развитие стандартного языка. (Каналами этого влияния служат в частности средства массовой информации, нередко заигрывающие с молодежью, а также реклама, которая сознательно прибегает к молодежному языку в расчете на соответствующие категории потребителей. Здесь открылось широкое поле деятельности для социологов). Большая часть слов и выражений молодежного языка недолговечна и бесследно исчезает, но некоторые из них, видимо наиболее меткие и отвечающие духу языка, выживают, и то, что вчера было нарушением языковой нормы, сегодня оказывается уже общепринятым.

Этот процесс взаимного влияния молодежного и стандартного языков в ходе развития языка каждый раз включает в себя два противоположных явления: «формирование стиля» для отграничения от стандартного языка и «распространение стиля» – вхождение слов и выражений молодежного языка в стандарт, что и находит отражение в словарях. Достаточно сравнить два издания «канонического» толкового словаря немецкого языка Duden. Deutsches Universalwörterbuch, 1989 и 2003 годов, чтобы увидеть, сколько прежде исключительно «молодежных» слов и выражений вошло в современный стандартный немецкий язык.

Лексикон

Вниманию родителей: Словарь содержит слова и выражения, не включенные в нормативные словари немецкого языка

А

abendern *vi* танцевать (ночь напролет), *разг.* танцульки, *вульг.* танцы-шманцы (*обжигманцы*)

abblitzen *sw.V.*; *hat* [отклонить просьбу, отказать] «отшить»: *Die hat'n aber abgeblitzt* – она его отшила!; *Der is aber abgeblitzt worden!*; **abblitzen lassen** не обращать внимания: *Ich war echt erleichtert, als die beiden ihn abblitzen ließen.*

ablödeln – [от *blödeln vi* дурачиться, плести всякую чушь] дурачиться, острить, валять дурака, подшутить над кем-либо, отпускать (*глупые шутки*), совершить (*глупый, достойный анекдота*) поступок; чаще применяется форма *sich einen ablödeln*: *In der Folterkammer (=спортзал) haben wir uns wieder mal voll einen abgeblödeln*

abbürsten *см.* **bürsten**

abcoolen (*sich*), [вместо **abkühlen** – охладить] успокоиться: *cool mal dich ab* (остынь, перестань дергаться)

abdrücken *vi vt* что-нибудь уступать, что-то не совсем добровольно отдавать, жертвовать: *Drück' endlich die Peanuts (мелочь, пустяк) ab, du Windei!*: *Peter hat mit Claudia abgedrückt*; *Drück endlich die Monnis ab, du Weichei!*

aber в живой или непринужденной речи применяется весьма широко от вопросительного слова до замены целых предложений: *Da bin ich dir aber losgemacht!*; *aber! Aber! Совсем не то! Ну и что делать?*

abfackeln [от *Fackel*] поджигать, сжигать, зажигать, «играть» открытым огнем, поджигать с помощью бензина (*излюбленное слово радикальной правозэкстремистской молодежи*): *gestern haben sie die neue Gummizelle (спортзал) abgefackelt*; *Die Aussi-Bude (общезитие переселенцев или беженцев) abfackeln, logo, da bin ich immer dabei!*

abfahren (*auf*) радоваться чему-либо, восхищаться: *Jimmy fährt voll auf Ferraris ab.*

abfetzmäßig *adj* [от *fetzen vt* мол праздновать, веселиться] блеск, шик, класс: *Das ist eine abfetzmäßige Sache*

abfüttern [от *füttern* = давать корм, кормить животных] накормить (*гостей*); наскоро накормить (*демея*), часто в интернатах, детских садиках: *In der Internierungs-Anstalt füttern sie einen ab wie eine Truppe Schweine*

abgebaggert физически или духовно истощенный, «выгоревший»: *Du siehst vielleicht abgebaggert aus. Mann, bin ich abgebaggert!*

Abgebrochener – [от *abbrechen* – прерывать, сломать] 1 проигравший, неудачник 2 малорослый юноша, коротышка: *An der Schwachstrom-Akademie (в спецшколе) sind doch nur lauter Abgebrochene*; *Was will denn das abgebrochene Windei hier?* (что надо здесь этому дохляку?)

abgedreht 1 *положительная превосходная степень* особенно хорошо, прекрасно; 2 *как отрицательная превосходная степень* – очень плохо, непригодный, неподходящий, совершенно ничего не стоящий, бесполезный; 3 оригинальный, самобытный,

странный; часто с дополнительными усиливающими словами (*voll, echt, total, tierisch*): *Das ist eine voll abgedrehte Hippe*

abgefahren – 1 [от *abfahren*] необычный, исключительный, достойный восхищения; 2 [от *укатанный (снег)*] пошлый, тривиальный, вышедший из моды, скучный: *Das ist aber ein abgefahrenes Hemd!*

abgestempelt *adj* вульг уже не девушка, «не целка»

abhauen торопливо списывать (на экзамене)

Abi [от *Abitur = das Abiturium = die Reifeprüfung*] экзамены на аттестат зрелости

abkacken *vi* оказаться несостоятельным, не справиться с чем-либо, обделаться: *In der Prüfung voll abkacken*

abkochen [от *отваривать, кипятить, приготовить отвар*] 1 стонять вес (*спортивный жаргон*); 2 обчистить (*в карты*); 3 кого-то измотать, «довести до ручки».

Abkocherei эксплуатация, использование в корыстных целях: *reine Abkocherei*.

abprotzen *vt* [*ein Geschütz abprotzen* воен снять орудие с передка 2 *жарг* сходить по большой нужде]

Abschleppöse *f* [буксировочная петля] (*пупочный*) пирсинг в форме кольца

abservieren *vt* [*книжн* убрать со стола] *фам* спровадить, отделаться, убить, укокошить, кого-нибудь покинуть, заставлять ждать, подвести, оставить на второй год, спятить: *Bist kalt abserviert worden, oder?*

abziehen *vt* [стягивать, снимать перчатки, сдирать шкуру, оттягивать, вынимать (ключ из замка)] украсть, стащить, стянуть: *Wo häste die CDs her? Wo abgezogen? – Nee, geschenkt bekommen*

Achselfackel *m* волосы (подмышкой, в подмышечной впадине)

Achselkaffee *m* пот (подмышкой, в подмышечной впадине)

Achselterror haben (*сильно*) потеть

Acid – 1 наркотик, первоначально преимущественно LSD: *Cola mit Acid*; 2 обозначение новых музыкальных направлений, *hip*., *Acid-Jazz*, *Acid-Techno*.

affen-, Affen- усиливающее начало слов, например, голод (*Hunger*), несравненно слабее, чем *Affenhunger*.

Affenschrott, *m* чушь, чепуха: *Lass doch nicht so'n Affenschrott ab!* (не носи такую ахи-нею!)

Affensperma банановый сок

affig преувеличенный, нелепый, дурацкий: *Bist du immer so affig?*

Aldi [от ALDI – сеть дешевых супермаркетов в ФРГ] 1 дешево (оттенок благо-склонности, милостиво-покровительственный); 2 вообще, превосходная степень како-го-либо качества – *super, prima, echt stark, große Klasse: echt aldi! Die Rille ist voll aldi!*

Aldig = *voll Aldi (so billig wie von Aldi= дешевый, как в Альди)* дешево

Alimentenkabel пенис

alles klisse все спокойно

Alter, Alte старина, старик: обращение к друзьям, отцу, старшим друзьям, отражающее уважение к людям испытанным временем: *erlaubt das denn deine Parteilinie, Alter?*

Alugurke *f* велосипед

Amigo *m, -s, -s* [от *исп* Amigo друг] человек, который старается стать другом (в част-ности, другом политика) с расчетом на выгоду: *Hast du es mit meinen Amigos getrieben?*

analog *a* замечательно, потрясающе: *Voll krass analog, die Scheibe von den „Fantavier“!*

Analseufzer *m* удаление газов

Anarcho *m, -s, -s* анархо: тот, кто противится порядкам существующего общества: *Anarcho-Punks, Anarcho/Vegan-Szene, Anarchoitalos*

anbaggern *sv* вызывающе разговаривать (с девушкой), при попытке найти с ней контакт: *Einer hat vorhin versucht, die beiden anzubaggern.*

anblöken [от *blöken* = мычать, блеять]: как устная самозащита 13 - 18-летних: *Blök mich hier bloß nicht an, du Ösi!* = оставь меня в покое, отвали!

anfucken *vt* обижать, оскорблять, уязвлять

Angeproled (произносится *angeprouled*) *разг пренебреж* неряшливый, небрежный; неряшливый, не следящий за собой человек: *Die Knallhütte ist mir zu angeproled. Der Hirschkopf da drüben wirkt reichlich angeproled.*

Angsthase *m, -n, -n* трус

ankern, также **den Anker werfen** [бросить якорь] жениться, выйти замуж: *Hast du echt vor, demnächst zu ankern?*

anmachen *swv hat* 1 разговаривать вызывающе, при этом недвусмысленно показывать (сексуальный) интерес: *So machen die Beachgirls im Video die Jungs an*; 2 кому-нибудь упорно докучать, приставать к кому-либо с вопросами, обременять: *einen Menschen wegen seines fremdländischen Aussehens anmachen*

anniesen *swv hat* [оплевывать] обращаться к кому-то грубо, говорить кому-нибудь глупости: *Ej, musst du mich unbedingt anniesen?*

anpesen *swv ist* [от *lam pes* =нога] 1 быстро бежать (*hinzu*), спешить: *Die kamen – rapido angepest*; 2 громко кричать, орать на кого-либо: *der Alte hat mich voll angepest.*

ansabbeln говорить кому-то глупости, докучать ерундой: *Sabbel mich gefälligst nicht so hohl an!*

ansaugen *vt* [всасывать, засасывать] 1 целовать (*vzacos*); 2 кому-нибудь грубить, хамить, грубо приставать, действовать на нервы, нагло, заносчиво разговаривать: *Was saugst du mich so tierisch an, Alter?*

anschleifen *vt* [*разг* волочить, приволакивать] 1 что-нибудь или кого-нибудь притаскивать, приволакивать: *Was für Faxenheini schleifst du denn da an? Schleif doch mal die Fliesen an!*; 2 притащиться (с большим трудом).

anschwallen 1 кого-либо заговаривать, забалтывать; 2 над кем-либо издеваться, говорить глупости, пикироваться, уязвлять; чаще всего используется девушками, которым приходится защищаться от «кавалеров»: *Willst du mich hier anschwallen oder was? Ich lass mich doch von dem schrillen Macho nicht anschwallen*

anschwirren *stv* [прилететь, заявиться в гости] 1 забежать на минутку: *Schwirr doch mal rüber!*; 2 кому-нибудь говорить глупости: *Schwirr mich nicht an, du Hirschkopf!*

Aquaholiker(in) *m(f)* человек, который пьет много воды, водохлеб

Arsch(loch) *n* [задний проход, анальное отверстие]: жопа (как *ругательство*): *Da sitzen da gut gekleidete Leute herum und meinen "Hey was will dieses Arschloch hier?": Arsch Halt's Maul, du Arsch.*

Arschgeweih *nt* (обширная) татуировка (в области ягодиц): *Ey lolle, Scharfes Arschgeweih!*

arschlos *adj* бессмысленно, бесполезно, безумно, безрассудно

Asbach [от телевизионной рекламы элитного вина „Asbach uralt“, несет несколько ироничный оттенок] 1 *сущ* антиквариат, ценная старая вещь; *Die Vase von Tante Gerti ist echt n'totaler Asbach-Schinken, voll viel wert*; 2 *прилаг, причастие* (безнадежно) старый, покрытый пылью: *Das Buch ist ja Asbach*; 3 *по отношению к человеку* – скучный, лишенный фантазии, ограниченный, обыватель: *Mein Alter ist echt Asbach.*

Asi-Schale порция жареной картошки с майонезом или кетчупом: *An der Pommes-Bude: Ey, Eine Asi-Schale!*

Asphaltdeko *f* мертвое животное на улице, на проезжей части

Assel [от *lam* ослик серого цвета] производное от *Assi* = *Asozialer* = асоциальный; «скоробогатый» тип (*нувориш*), который, до тридцати пяти лет учился, потом получил должность менеджера с высокой оплатой, через три года пребывания на этой должности, в результате спекуляций на акциях, сделался миллионером, перешел в разряд раннего пенсионера, с использованием всех социальных льгот; т.е. это не без-

работный, который зависит от биржи труда, а человек, который фактически никогда не работал: *Die Assels kann ich echt nicht ab!*

Assi *m, -s, -s; f, -, -s* сокр. от ассистент(ка)

Assi, Asi, As(s)o 1 асоциальный, неимущий человек (в смысле бедности) 2 недружелюбный несимпатичный, неопрятный человек; вообще человек, которого не любят.

Assisticker *m* татуировка

asslig *adj* противный, отвратительный, гнусный, мерзкий: *Dein neuer Freund ist asslig.*

Ast *m, -es, -ste* [сук, ветка, ветвь, сучок] рука: *He, nimm mal deinen Ast weg! Mann, der Typ hat vielleicht ,n paar Äste dran! Ich hau dir gleich meinen Ast um die Horchbretter, du Tulpe!* (Ты, сейчас двину по ушам!).

asten *swv* [от *Ast*] 1 напряженно учиться, зубрить, долбить; 2 быстро ехать (в восточных землях).

ätzend *adj* [от *ätzen* = травить, протравливать, разъедать]; 1 *ätzender doof* (нидерл глухой) скучный, неинтересный (парень); 2 отвратительный, ужасный: *diese ätzende Musik*; 3 (редко) очень хороший.

auf jeden *adv* [от *auf jeden Fall*] безусловно, непременно: *Kommst du mit in die Disko? – Na, auf jeden!*

auf keinsten *adv* [от *auf keinen Fall*] ни в коем случае.

aufbitchen *sich vr* 1 подкрашиваться, гримироваться; 2 прихорашиваться, приводить в порядок прическу.

aufdröhnen *sich vi* 1 загреметь, загрохотать; 2 достичь хорошего настроения с помощью таблеток или алкоголя.

aufmotzen *vt sich* приукраситься, принарядиться; 2 (чрезмерно) красиво одеться: *Du bist ja vielleicht aufgemotzt*

Aufrisszone *f* место тусовки (место, в котором с высокой вероятностью можно найти друга или подругу)

ausfressen *stv* [выгрызать, выжирать *фам* расжиреть] делать что-то неправильное, несправедливое

ausgekocht *part adj* коварный, хитрый, пронырливый: *Das ist ein ganz schön ausgekochter Typ*

ausgepumpt *part adj* усталый, измученный, обессиленный, дошедший до изнеможения: *Nach 75 Minuten Höllenshow bricht Keith ausgepumpt auf der Bühne zusammen.*

Auslaufmodell *nt* человек со слабым мочевым пузырем.

austakten [сбить с такта] 1 кого-то обойти, обыграть : *Den Poli haben wir aber voll ausgetaktet!*(этого полицейского мы хорошо обошли); 2 свихнуться, «сорваться с резьбы»: *Ich könnt echt austakten bei deinem hohlen Geblubber!*(ты меня доведешь своим бормотаньем!)

В

Baby *n, -s, -s* [грудной ребенок, младенец] девушка, подруга: *du nerost, Baby; klar doch, Baby.*

Ball *m, - (e) s, Bälle* 1 в выражении *den Ball rüberwerfen* передавать инициативу: *wirf mir doch mal den Ball rüber!*; 2 в выражении *den Ball flach halten*: держаться, не волноваться, владеть собой, держать удар, оставаться холодным: *Du musst den Ball flach halten, Alter.*

Bärenkiller *m* (*Frau, die sich im Schambereich rasiert* – «женщина с интим-стрижкой»).

basta [от итал достаточно] подтверждение, окончание, усиление: *Ich bleib' jetzt hier, basta!*

Bauarbeitermarmelade *f* мясной фарш

beachen [от англ *beach* = морской берег, пляж] 1 лежать на пляже; 2 вообще: идти купаться, валяться на пляже (выражение, характерное для больших городов, где наличествует, возможно, бассейн, но, уж точно, отсутствует песочек): *Lass uns doch mal wieder 'ne Runds beachen gehen. Wir waren gestern beim Beachen.*

bedönnern [от *Donner* = гром] 1 заболтать, заговорить кого-либо: *Willst du mich bedönnern?*; 2 запутывать, смущать, приводить в замешательство; чаще как *Adjektiv* - **bedönnert** озадаченный, смущенный: *Glitz nicht so bedönnert!*; *Wer unvermutet einen Donner hört, guckt reichlich bedönnert drein*

bedröhnt *part adj* [от *dröhnen* = грохотать; *mir dröhnt der Kopf* – голова раскалывается] 1 пьяный, «загруженный»: *Sind denn hier alle bedröhnt? Ich bin doch nicht bedröhnt!*; 2 сумасшедший, ненормальный, «сдвинутый»: *Bist du bedröhnt oder wa?*

behaarte Bifi *f* [*BiFi* – мясная палочка, фирменный сорт сосисок] такса (порода собак): *Was hast du denn für eine behaarte Bifi als Haustier?*

Behindi [от *behindert* = инвалид] глупый человек.

behumsen [от *humsen* = воровать, красть (звуковое сходство с *bumsen* = «трахать-ся»)] 1 разыгрывать кого-то: *Mir kannst du nicht behumsen!*; 2 обманывать: *Vorsicht, der will dich bestimmt behumsen.*

Bergdrossel [альпийский дрозд] *отриц* 1 многоречивый, болтливый человек: *Halt Maul, Bergdrossel!*; 2 плохо поющая женщина; 3 альпинист.

Besenstall *m* [от – на выбор – метла, *фам* ведьма, + хлев, конюшня *фам* сарай] женская школа

Bildungsschuppen *m* [образование + сарай] школа

Biotonne *f* [бак для сбора растительных отходов] вегетарианец, вегетарианка

Blechbrötchen *nt* [жестянка + хлебец] пиво в жестяной банке (*Bierdose*)

blechen *swv* [от воровского жаргона *Blech* = *Geld*] платить (вынужденно, не добровольно): *dafür wird er ganz schön blechen müssen*

Blockhead = *Skinhead*

Blödi [сокращение от *Blödmann m*] дурак, тупой парень

blümeln *vi* флиртовать, ухаживать: *Die blümeln ja schon wieder!*; *Der blümelet aber auch mit jeder, oder!*

Boa würgen [«давить удава»] мочиться

Bock *m*, *-[e]s*, *Böcke* [общ козел] 1 похотливый мужик, «козел»: *Udo ist ein geiler Bock*; 2 сладострастие, похоть; настроение, каприз, причуда: *Darauf habe ich jetzt echt keinen Bock*; *Ich habe Bock auf...*

Boey (Boah Ey) восклицание, возглас, выражающий удивление, изумление; восхищение, восторг: *Boah Ey! Das geht ja voll ab hier...*

bombastisch *a* [высокопарный, напыщенный] исключительно (*хороший*); большой

Bong *f* курительный (*восточный*) прибор для курения конопли и т. п.

Bonnehead – *Skinhead*: *Wahren auch Sie die Schöne, alte Tradition und geben zur Weihnachtszeit einem Bonenhead ein bisschen menschliche Wärme – Advent, Advent, ein Nazi brennt!*

Bräuterei *f* [от *Braut* = невеста] охота за девушками, спешные поиски невесты

breit *adj* навеселе, под хмельком, подвыпивший: *Ich war am Wochenende wieder breit – krasse Fete!* (Я был в конце недели опять веселеньким – славная вечеринка!)

Brett *n* очень хороший поп-зонг: *Voll gedigenes Brett! Echt gültiges Brett!*

Brombeerbums *m* = [ежевика + «траханье»] половые сношения с небритым партнером

Bubble [от англ *bubble* = пузырь, пузырек воздуха или газа] 1 мыльный пузырь, мыльная пена 2 жевательная резинка: *Das neue Bubble von ,Der Glöckner von Notre Dame'*

bügeln *vt* [утюжить] 1 кого-то бить, избивать (*участвовать в потасовке*); 2 хлопать, стучать 3 быстро ехать (*бешено мчатся, нестись*)

Bulle *m, -n, -n* презрительно полицейский, криминальная полиция; **Bullenschweine**: *Dort laufen auf einmal 40-50 Bullenschweine auf, die einem netterweise sagen, das man sich schleunigst verpissen soll, sonst*

burnen *vi* быть очень эффектным, достойным восхищения: *Das Brett brennt – geil!*

Büronaffel персона, которая проводит свою жизнь между компьютерными дискетами, горами актов и дел: *ich wird bestimmt nie so ‚n Büronaffel wie meine Supporter (спонсоры= родители, родственники, дающие деньги). Guck die die Büronaffels an, wie sie zur Mittagspause in die Kantine wuseln!*

bürsten [чистить щеткой] (*сильно, ожесточенно*) отколотить кого-либо; часто с усиливающими приставками: **abbürsten, niederbürsten, wegbürsten, zubürsten**: *Hoffentlich bürsten sie uns nicht wieder zusammen!*

Buschscheißer *m* турист

С

canceln *swv* [от англ = *to cancel* = аннулировать, вычеркнуть, отменить, отставить! (*команда*)] 1 закончить связь, отношения, кого-то покинуть, (кому-нибудь показать „*Stornokarte*“= *карту отмены (заказа)*); вопрос актуальный во все эпохи - „*Canceln oder gecanceln werden, das ist jetzt hier die Frage*= (послать или быть посланным)»: *Meine Tussi hat mich gecanceln – das ist jetzt schon meine fünfte Stornokarte in diesem Jahr* **Cash** *n, -* [от англ *cash* 1 наличные деньги] деньги, средства расчета; часто в соединении с другими существительными: *Cash-Maschine = Geldautomat: Pump doch mal die Cash-Maschine an!*; *Cash-Mufti* (директор банка), *Cash-Promillologe* (полицейский), *Cash-Puderant* (= *Strichjunge* – мужчина-уличная проститутка)

Champ *сокр от Champion m, -s, -s* великий, мастер, победитель

Chaot/Dr. Chaos 1 (*одобрительно*) независимый, импульсивно думающий и действующий человек (в соответствии с девизом *Nur Idiot halten Ordnung, ein Genie beherrscht das Chaos!*); 2 (*осуждающе*) рассеянный, беспорядочный, нервный (и действующий другим на нервы) человек: *Was will denn der Chaot hier?*

checken *swv* [от англ *to check*] понять, понимать: *Schaltest du immer zuerst den Verstand ein, checkst du, was gut für dich ist., hast du das endlich gecheckt?*

chiggen *vi, vt* курить: *Gehen wir eine chiggen?*

Chippie [от англ *chip*= 1 осколок, заноза, щепка, стружка, скрап; 2 фишка (*при игре в рулетку*)): начинающий наркоман: *Heute Chippie, morgen Junkie!*

Clearasil-Testgelände *nt* (*прыщавое*) лицо

coachen *swv* [от англ. *to coach* = тренировать, инструктировать] отколотить, избить: *Du hat wohl mal ‚n Intensiv-Coaching nötig, du Hirschkopf!*

Compi -Freak любовное обозначение компьютерного фана

cool *adj* [от англ *cool*= холодный] 1хладнокровный, спокойный, уверенный: *Bleib cool, Mann!*; 2 особенно хороший, выдающийся: *Das lange Kleid ... sieht mit Motorradboots cool aus; Echt voll cool, der Typ da drüben!*

Cops [от англ *cop* = разг полицейский, полисмен] полиция

Cop-Terrier полицейская собака, ищейка, собака для поиска наркотиков: *Vor den Cop-Terriern hab ich einen schrillen Horror*

crazy [от англ *crazy* = сумасшедший, безумный] 1 сумасшедший, ненормальный, 2 современный, модерный

cremig *adj* в выражении **cremig bleiben**) расслабиться, остаться спокойным: *Alter, bleib bloß mal cremig!*

cruisen *vi* 1 бесцельно ездить на автомашине: *Lass uns mal mit deinem neuen Schlampenschlepper* (подержанный автомобиль) *bisshen rumcruisen*; 2 шляться, искать (сексуального) партнера.

D

Dackeln *m, -s, -* - глупый, недалекий парень

Daffel ступень эволюции *Büronaffel*: *Wenn ich so`n Daffel wie du wäre-wäre ich schon längst auf den Mars ausgewandert. So`n Ultra-Daffel wie du dürfte überhaupt nicht herumlaufen*

Daherrülpfen [*rülpfen* *разг.* = рыгать, отрыгивать] говорить чрезвычайно глупые вещи, всяческую бессмыслицу: *Rülps doch nicht so`n Affenschrott daher!*

Dämel(tier) [от исходного *Dame*] *разг.* глуповатый парень, дурак, болван: *Der Dämel rafft mal wieder null. Also das ist echt`ne totale Dämelfrage!*

Dämlack; Dämelack *m, -s,* [от *Lackaffe* (франт, разряженная обезьяна) + *Dämel*] дурак, простофиля, идиот: *Stell dich nicht an wie`n Dämlack. Dass du so`n Dämlack bist, hätt ich echt nicht gepeilt*

dancen танцевать

Deather *Death-Metal-Fan*

dick *adj* *разг.* (очень) хорошо: *ihr habt es nicht so dick* у вас самих не густо; *dicke Freunde* большие, закадычные друзья

Digger *m* [от англ. *digger* горнорабочий, землекоп] друг, *разг.* товарищ по работе, сослуживец: *Ey Digger, was geht?*

dissen *vt* [от амер. *to diss* = снижать, принижать, умахать] 1 (*Rapper жарг.*) презирать, унижать; 2 *шк жаргон* выказываться (о ком-то) презрительно: *Peace, Alter! Ich wollte dich nicht dissen! Mup, старик! Я не хотел тебя обидеть!*

Diver [от англ. *diver* = ныряльщик, водолаз] *разг.* вор-карманник

dönern *vt* [от *Döner* – турецкая закусочная и закуска] громко портить воздух: *Wer dönert hier denn dauernd rum?*

Doofi *m, -s, -s* доверчивый, наивный человек: *klein Doofi mit Plüschhörnchen*

doppeldidoch слово интернетного жаргона, означающее усиление „*doch*“ или „*ja*“: *Ich hab gehört, du kommst nicht mit. – Doppeldidoch!*

Doppel-Whopper *m* человек с избыточным весом, „двойная громадина“

Drache *m, -n, -n* [от лат. *dracho* = дракон] обозначение невыносимого, несносного человека

dreschen *vt* [молотить, бить, колотить] барабанить на пианино; играть (бренчать) на музыкальном инструменте: *Zu seiner heiseren Stakkatoröhre dreschen die beiden Gitarristen*

Duftgemüse *nt* цветы

durchkneten *vt* иметь половые отношения

durchschwingen *vt* избить, отколотить

durchsumpfen *vi* праздновать всю ночь

DVD gucken иметь половые отношения, «разглядывать DVD»

E

Edel-Look [благородный, дворянский + англ. *look* = вид, наружность] хорошая, красивая, ухоженная внешность; отличная, сногшибательная одежда: *Mel C präsentiert sich übrigens zum ersten Mal im Edel-Look statt im Trainingsanzug.*

Effenberg-Finger обозначение, устное выражение вытянутого среднего пальца руки при сжатом кулаке (оскорбление)

Eierkneifer *m* (очень обтягивающее) нижнее мужское белье: *Meine Unterhose bringt mich heute noch um! Sie ist ein richtiger Eierkneifer!*

eiern *swv* [неравномерно двигаться: делать восьмерку, петлять (о колесе), идти шатаясь (о человеке)]; 1 кружиться: *Wollen wie 'ne Runde eiern?*; 2 лентяйничать, бить баклуши: *da hat der Heini ganz schön geeiert*; 3 в выражении *sich einen abeiern*: много говорить вокруг да около, не переходя к сути дела.

Eierspalter *m* (очень обтягивающие) мужские брюки

eindosen *swv* [закатывать в банки, консервировать] 1 в выражении *sich eindosen lassen* замкнуться, держаться в стороне, изолироваться: *Mensch, lass dich doch eindosen!*; 2 запереть, посадить в тюрьму: *Mann, die dosen dich doch mindestens zwei Jahre ein, wenn du das machst.*

eingelasert *adj* татуированный: *So'n Typ mit lauter Piercings und von oben bis unten eingelasert.*

Eintagszwetschge *f, -, -n* [букв. слива-однодневка] случайный успех: *also wenn du mich fragst, dann war das ganz klar ,ne Eintragszwetschge*

eintüten *vt* [фасовать, укладывать в пакеты] украсть, стащить, стянуть.

Einwegstopfer *m*[одноразовая затычка] тампон; *Ich muss noch Einwegstopfer kaufen*

Ellies *pl* родители: *Meine Ellies sind heute nicht zu Hause*

Embryoschubsen *nt* [эмбриональные толчки] детская дискотека

endmadig *adj* [«вконец зачервивший»] особенно, исключительно скверный.

Entsafter *m* [соковыжималка] подруга, сексуальная партнерша

entschleunigen *vt* уходить от спешки, неторопливо, медленно работать: *He, kannse mal entschleunigen oder was?*

erden, sich [заземлять] упасть на землю, падать

Erpelfolle *f* гусиная кожа (замерзнуть)

Erzeugerfraktion *f* [фракция производителей] родители.

F

Fake [feik] *m* или *n* [от англ *fake* = симулировать, имитировать что-либо] надувательство, обман, подлог, подделка, фальшивка

Faker *m* симулянт, притворщик

Fascho *m, -s, -s* фашист: *Nicht eine teure Platte kaufen, sondern mit 'n paar Freunden Faschos hauen*

Fighter *m, -s, -* [от англ *fighter* = боец, истребитель] боец, который не сдаётся, не отказывается от борьбы: *Er war der bessere Fighter.*

fischen *swv* [ловить, вылавливать, выуживать] в выражении – *geh fischen!* Проваливай!

Fixer *m, -s, -* наркозависимый, который вводит наркотик шприцем

flashen *vt* восхищать, вдохновлять кого-либо, увлекаться

Fleischmütze *f* = лысая, плешивая голова; шутил лысая покрывка

Fliese *f* [кафельная плитка] купюра: *Wer schmeißt denn hier mit Fliesen rum?*

Fliesenleger *m* [укладчик кафеля (рабочий)] 1 нейтрально богатый человек: *Mein Onkel Peter ist so'n Fliesenleger, den könnten wir mal anhauen*; 2 отрицательно нечестный финансист, денежный бонза: *Die Bankfuzzis sind für mich alles Fliesenleger.*

Flittchen *n, -s, -n* [от *Flitter* = мишура, блески] легкомысленная девушка (женщина), которая спит с каждым: *Halt die Klappe, du Flittchen!*

Flop *m, -s, -s* [от англ *flop* = разг потерпеть неудачу] разочарованность, неудача, „пустой билет“, билет без выигрыша.

floppen не иметь успеха: *Er veröffentlichte 2 Songs, die alle flopten.*

Fossilscheibe *f* [букв. «ископаемый диск»] старинная грампластинка (осуждающе иронично или восхищенно)

fotomondös *adj* фотогеничный

Fotzenstöpsel *m* тампон

Frasshöhle *f* рот

Fratzengeballer *nt* драка, потасовка: *ich bin gestern Abend in der Disko in ein Fratzengeballer geraten*

Freak *m, -s, -s* [от англ *freak* = каприз, причуда, чудачество] страстный, ненормальный приверженец, болельщик; музыкальный, компьютерный фанатик: *Theo ist ein Techno-Freak; Seine Zelte in Berlin hat der Musikfreak inzwischen abgebrochen; Wodkafreaks des ehemaligen großrussischen Reiches.*

Fressbrett *nt* [жрать + доска] язык

Fressleiste *gruho* (человеческий) рот, зубы, жевательные органы, иногда «третьи» зубы (т. е. протез): *Schließ doch mal deine Fressleiste! Göhn deiner Fressleiste doch mal einen kleinen Durchhänger!* (закрыд бы ты рот хоть ненадолго!); также в сложных словах: *Freissleisten-sinfonie, Fressleisten-geschrei.*

Fressnarkose *f* [жрать + наркоз] послеобеденный сон

Fresspause *f* [жрать + пауза, перерыв] диета

Frittenbunker *m* [фритюр+бомбоубежище] ларек быстрой еды, забегаловка

Fritteusentaucher(in) *m(f)* [фритюрница + ныряние] человек с жирными волосами

Fun *m, -s* [от англ *fun* = шутка, веселье, забава] удовольствие от какой-нибудь деятельности, работы

Fünf-Finger-Rabatt *m* [«пятипальцевая скидка»] кража, воровство

funky хорошо, отличный, блестящий

funzen *vi* функционировать, действовать, получаться: *Mann, endlich funzt das Teil!*

G

gäckern/geckern [кудахтать, гоготать (о курах, гусях)] чаще негативно 1 болтать, несвязно высказываться: *Gäcker doch nicht so dumm daher!*

gadern – 1 болтать, тараторить, трещать; 2 несвязно бормотать, с большим трудом образовывать предложения из слов: *Gader mich nicht voll. Der Bonsai* (коротышка, недоросток) *dort gadert ziemlich albern rum*

gaga *meschugge*, сумасшедший (прежде всего о *Supporter u Brüssel-Schweine* [EU-Politiker]): *bist du gaga, oder wa?*

Gähnaffe [от *gähnen* – зевать, зиять + обезьяна] невзыскательный человек, недетельный, бесполезный, склонный бездельничать, даже отвлекать от работы: *Spiel hier nicht den Gähnaffen, Mann! Guck dir den Gähnaffen an!*

galaktisch блестяще, очень хорошо: *Das ist ja echt galaktisch, Jessy*

gamsig *adj* сексуально озабоченный: *Er ist scharf auf die Frauen, er ist gamsig*

GaUCHO *m, -[s], -s* [от испанск *gaucho* = пастух] авантюрист, экстремальный спортсмен: *Guck dir die krassen Gauchos vom Riverrafting an!*

Gay *m, -[s], -s* жаргон гомосексуалист; **gay** *adj* гомосексуальный

Gaystation *f* ресторан, кафе, посещаемые, преимущественно, мужчинами-гомосексуалистами; место, чаще всего, ресторан, кафе для встреч мужчин-гомосексуалистов

geben (*sich etwas*) понимать, постигать, усваивать, перенимать, овладевать («догонять»): *Gib dir das doch mal! Jetzt hab ich mir das endlich gegeben*

gebügelt [от *bügeln* утюжить] удивленный, пораженный; «убитый» (как громом пораженный); в конце измотанный, чуть живой: *Da bin ich krass (perzko, сильно) gebügelt worden*

Gedankenmanifestator *m* [«выразитель мыслей»] карандаш

Gedönse 1 суматоха, волнение, переполох: *In der Knallhütte ist am Samstag 'n Riesengedönse*, 2 хвастовство, бахвальство: *Schenk dir doch dein Gedönse* (оставь свое хвастовство при себе)

Gehirnprothese *f* [мозг + протез] карманный калькулятор

Gehsteigpanzer *m* [тротуар + танк] очень крупный человек

Geldigel *m, -s, = отриц.* 1 «денежная» персона; персона с большими деньгами в кошельке; 2 скупердяй: *Ich will nie so ,n Geldigel werden. Meine Supporter sind echt die totalen Geldigel*

Geppi [от (возможно) истории Уолта Диснея «*Die Jagd nach dem Geppi*»] 1 обыватель, мещанин: *So 'n Geppi wie mein Supporter möchte ich nie werden*; 2 молодой олень, самец косули: *Guck dir die komischen Geppis an, wie sie sich jeden Morgen in die Straßenbahn quetschen.*

Gerippe *n, -s, -* [остов, скелет] 1 старик (за 70); 2 очень худой человек: *Viele sagen deswegen ,Gerippe' zu mir; Du bist echt voll das Gerippe, Mann!*

Gesalbte (r) *m и f, -n и -n* [от греч *Christos = Gesalbter = помазанник (человек, прошедший церемонию помазания)*] 1 (восхищенно) мастер, знаток, босс: *Ich komm mir vor wie 'n Gesalbter*; 2 тот, кого до полусмерти заговорили, см. *zusalben*

Gesäßhusten *m* [задница + кашель]: *Gesäßhusten haben* (громко) выпустить газы

Gesichtspullover *m* [лицо+ джемпер] лицо небритое, покрытое волосами, «*monkey face*»

Gig *m, -s, -s* [от англ *gig*] выход на сцену музыкальной группы

gigantisch *adj1* фантастический, колоссальный, гигантский, 2 очень сильно, чрезвычайно, в высшей степени

glubschi [от диалектного *glupschen* уставиться (на кого-то), глазеть] стоящий на стреме, «на шухере»

göbeln *vt* рвать, тошнить: *Nach dem Bier muss ich göbeln*

Grammatikluder *nt* [грамматика + падаль] некто, кто не очень успешен в грамматике; жертва грамматики

granatenmäßig что-то взорвавшееся как граната и произведшее глубокое впечатление – выдающийся, великолепный, выдающийся, фантастический: *granatenmäßiger Einschlag*; „-mäßig“, типичный для молодежного языка полусуффикс, способствует повышению психического воздействия, например, в *bomben-mäßig, frust-mäßig, hyper-mäßig, gorilla-mäßig, space-mäßig*

Gras fressen иметь полосу неудач

grasen 1 курить гашиш («травку»): *Lass uns mal gemütlich eine grasen*; 2 бесцельно ходить, шататься взад и вперед: *Ich gras jetzt schon ein halbes Jahr um. Neulich sind wir den ganzen Tag nur rumgegrast*

grell *adv* [яркий, резкий, пронзительный (о свете, цвете или музыке)] 1 очень неприятный, мучительный, неловкий: *Das ist mir aber riesig grell. Das ist aber ein greller Sound*; 2 вообще, как превосходная степень – сильный, выдающийся, ослепительный: *Das ist aber eine voll grelle Story.*

Grinsblech *ht* [скалить зубы, ухмыляться + жесь, медные музыкальные инструменты] постоянно улыбающийся человек

Gripsräver [Grips (быстрый ум) + Räver (см.)] быстро думающий, мгновенно ображающий, умственно исключительно гибкий человек (слово, придуманное Räver'ами для самозащиты): *Du bist ja ein richtiger Gripsräver!*

grottenschlecht [от итал *grottesco = удивительный, перекошенный, искаженный, странный*] очень плохой, низкосортный, не подлежащий обсуждению: (из СМИ: *Typisch FC Bayern: grottenschlecht gespielt, aber trotzdem gewonnen!*); *Mir war heut morgen grottenschlecht*

Gruppenzwangkind *nt* [дитя группового принуждения] человек, не имеющий своего мнения

gültig *adj* [имеющий цену, действительный, законный] очень хороший, особенно сильный; часто в дополнении *voll* или *echt*: *Die Fossilscheibe* (антикварная грампластинка, старинный диск) *ist echt/ voll gültig*

Gummi *m, -s, -s* презерватив

gurken *vi* медленно продвигаться, ехать со скоростью пешехода: *Du gurkst durch die Savanne wie ein Dino* (ты тащишься по земле как старик)

Н

Halbbomber *презр.* тупица, дурак, болван, недотепа (*Pfeife*), остолоп (*Flasche*), человек, умственные способности которого несколько ограничены

Hammer *m, -s, Hämmer* [молоток] прекрасное дело, большой успех: *Voll der Hammer; Echt ein Vollhammer*

hämmern [работать молотком, стучать, вдалбливать кому-либо чего-либо в голову] напряженно работать: *Ich muss die ganze Woche voll hämmern. Geht jetzt nicht, ich bin gerade beim Hämmern*

händeln [от англ *to handle* 1 братья, держаться; 2 владеть, пользоваться, управлять; 3 что-то выполнять, разматывать, улаживать; 4 вести, руководить] уметь чем-то хорошо пользоваться, чем-то управлять, что-то быстро сделать, чем-то хорошо владеть: *Wie willst du das händeln? Das händelt der Slobby* (медленный, но основательный работник) *voll gültig*

Hardcore (ler) [от англ *hard core*] *жарг* жесткое порно(часто фильм): *dieses Schubladendenken, der da hört YOT, das isn Hardcore, der hört J:K., das isn Punkrocker*

Härt(e)preise ростовщицкая, непомерная цена; иногда синтаксическое разделение слов – *Der Preis ist die absolute Härte; In Dresden verlangen die neuerdings den absolut schrillen Härtepreis. Der Härtepreis ist echt grell*

harzen *vt, vi* курить; курить гашиш или марихуану: *Ich harze mir etwas; Sie haben praktisch den ganzen Nachmittag geharzt*

Hasenhirn *nt* [заячьи мозги] глупец: *Dieses Hasenhirn macht nur Blödsinn*

Hauptgenerator *m* [главный генератор] пенис

Häuptling *m, -s, -e* [вождь, главарь] шериф, босс, шеф: *Bist du hier der Häuptling, wa? Deine Supporter lassen den Häuptling ja voll raushängen!*

heavy *adj* [от англ *heavy* = тяжелый, обильный, мрачный] 1 тяжелый (в названии „Heavy Rock“); 2 особенно сильный, хороший, достойный восхищения

hechten *swv* прыгать (в танцевальном ритме), скакать, треснуть (оконное стекло)

Hecke *f* [кустарник, живая изгородь]: в выражении *sprechende Hecke* человек с густой бородой

Heizkeks 1 *положительн.* человек, который на вечеринках поднимает настроение: *Mann, du bist voll der totale Heizkeks*; 2 *отрицат.* вспыльчивый человек, горячая голова: *Spiel doch nicht schon wieder so 'n wild gewordenen Heizkeks!*

Hemd *n* 1 в выражениях *sich ins Hemd machen; mir flattert das Hemd in der Hose* быть нервным, беспокойным, бояться: *Mir flattert total das Hemd in der Hose*; 2 в выражении *volles Hemd* полногрудая: *Heu, die Tante hat aber volles Hemd (an)!*; 3 в выражении *flaches Hemd* плоскогрудый/слабый: *Du bist ja immer noch so ein flaches Hemd*; 4 в выражении *das Hemd bügeln* **отколотить, (по)драться**: *Ich bügel dir gleich das Hemd, du Weichei!*

herumlottern/rumlottern [от архаичного названия софы = *Lotterbett* = бездельник+кровать] 1 болтаться, скитаться; 2 спать; 3 спать (*вместе, друг с другом*); выбор значения становится ясным только из контекста: *Wir sind die ganze Nacht im Zoo rumgelottert. Ej, ich würd jetzt endlich mal gern rumlottern! Mit der Doris rumzulottern ist echt voll endgeil*

Hetero *m, -s, -s* [сок от *Heterosexuelle(r)*] гетеросексуал: *Die halfte der Truppe ist schwul, anbaggern zwecklos. Dafür baggern die Hetero's ca 20 Frauen täglich an*

hey [от англ *hey*= эй] оклик, приветствие: *Hallo* (аналог *Hi*); часто по формуле *Hey, wie gehts?*

Higgi *m* икота

High 5 [произносится по-английски] аплодировать: *Die Zuschauer erkennen den Hit auf Antrieb und geben sich gegenseitig High 5*

high *adj* [от англ *high* = высоко] (*Rauschzustand*) состояние наркотического опьянения

Himmelspisse [вульгарнозвучающий неологизм без особого творческого основания] 1 проливной дождь: *Guck dir die Himmelspisse an!*; 2 горький на вкус чай: *Die Himmelspisse kannst du selber pegeln* (этот чай пей сам)

hinkeln *vi* профессионально-ориентированная молодежная речь работать (тяжело), не разгибая спины, надрываться, вкалывать: *Mann, diese Woche habe ich ununterbrochen gehinkelt. In dem Job darfst du die ganze Zeit hinkeln*

hip/hippig *adj* [от англ *hip* 1 бедро; 2 сокр. *Hippie* хиппи] очень современный: *Das ist jetzt voll hip*

Hirnblähungen *pl* [мозг+вздутие] глупые мысли, идеи: *Vergiss mal deine Hirnblähungen und bleib realistisch!*

Hit *m, -[s], -s* [от англ *hit* = удар, толчок] 1 первый номер в списке музыкальных произведений сезона, года и тд; 2 порция наркотика для внутривенного введения; 3 результат поиска в интернете

höllisch *adj* [от *Hölle* ад] 1 опасный, экстремальный; 2 для усиления высказываний – очень, чрезвычайно, в высшей степени: *Das ist ein höllisches Geschenk*

Holzbein *n* протез ноги из дерева (от легендарной деревянной ноги пиратов): в выражении *jemanden auf dem Holzbein erwischen* захватить кого-то врасплох: *Also da hast du mich voll auf dem Holzbein erwischt*

Homes [от англ *home* дом] 1 жаргон реверов приятель; 2 родители (находящиеся дома): *Was lallen denn deine Homes dazu?*

hoppeldihopp [от *hoppeln* скакать, прыгать (о зайце)] быстро, проворно, шустро, расторопно: *Schwing dich mal rüber, aber hoppeldihopp!*

Hoppeldrop *m* презерватив

horizontal *adj* в выражении *horizontal benachteiligt* толстый, жирный

Hülsenfrucht *f* [боб, бобовый стручок] банка пива

Hummeltitten *pl* гусиная кожа, мурашки

Hundescheißemagnet *m* [собачье дерьмо + магнит] неудачник

Hunk [от англ *hunk* большой кусок] «пациент» (человек со сдвигом), проблемный человек: *Spiel doch nicht schon wieder den Hunk!*

Hunni *устаревш.* [уменьшительная форма от *Hundertmarkschein*, прежде *Hündi*] купюра в 100 марок: *Ej, schmeiß mir mal ,nen Hunni rüber*

Hupe(n) [груша клаксона] женский бюст: *Ich würd gern mal deine Hupen sehen. In die Hupen von der Tanja würd ich gern mal reingreifen*

I

Igel *m, -s, -* [эж] 1 человек со стрижкой ежиком: *Der Igel schaut vielleicht abgedreht aus*; 2 человек с «колючками на зубах», зубастый: *Vorsicht, der Igel ist im Anmarsch!*; 3 в выражении *einen Igel in der Tasche haben* прогореть, вылететь в трубу: *Ich habe schon wieder mal einen Igel in der Tasche*

Ikeakind *nt* [от *IKEA* (шведская мебельная фирма)] швед, шведка

Intelligenter Toilettenbesucher *m* *груб* умник, всезнайка

Intelligenzallergiker *m* [ум, интеллект + аллергик] глупец, тупица: *Konntest du die Aufgabe etwa nicht lösen – du Intelligenzallergiker?*

irre *adj* [сумасшедший] (особенно) хороший

J

Joke [от англ *joke* = шутка, острота] шутка, острота, забава, балагурство

juckig *adj* [от *чесаться, зудеть*] потребность в сексе

Jump *m, -s, -s* [от англ *jump*=прыжок] 1 прыжок; 2 джазовый стиль, развивающийся в Гарлеме

Junkie *m, -s, -s* наркозависимый; человек, страдающий наркоманией;

Junkie-Dinger (тяжелые) наркотики

K

kadavern [от *Kadaver m, -s, = труп, падаль*] рвать, тошнить, что-то извергать: *Kadaver mich nicht voll! Hilfe, ich muss kadavern!;*

Käffchen чашка кофе: *Hast du noch ein Käffchen für mich? Lass uns noch irgendwo ein Käffchen schlürfen gehen*

Kagge в выражении *Geh Kagge schubsen! rугам* Проваливай! Катись отсюда!

Kaktus(kopf) *m, -* 1 короткая стрижка, человек с короткой стрижкой: *Hey Kaktus, komm mal her, aber rapido!;* 2 неприятный, досаждающий человек, колючий тип характера: *Die neue Chefin ist ein voller Kaktus!;* 3 в выражении *einen Kaktus pflanzen* мочиться: *Ich pflanz nur mal eben schnell einen Kaktus*

kalben *swv* [телиться] : *Hat die Andrea jetzt eigentlich schon gekalbt? Wann kalbst du denn endlich? Wann ist denn nun dein Kalbungs-Date?*

Kalorie *f, -, -n* в выражении *Kalorien tanken* [заправляться калориями] перекусить, пойти в закусную

kalt stellen вышвырнуть, внезапно уволить: *Jetzt ist's aus mit den Minunnis, weil sie meinen Supporter kalt gestellt haben, die Slobbies!*

Kameltänzer *m* [от суммы высказываний «*Der ist ja dumm wie ein Kamel*» и «*Traumtänzer = танцор-мечта*»] идиот, дурак: *Der Hans spielt neuerdings immer den Kameltänzer! Seit wann bist du denn so `n Kameltänzer?*

Kampffussel *f* [букв боевой прыщик] маленький (невысокий) агрессивный человек: *Achtung, da kommt die Kampffussel!*

Kanal *m, -s, Kanäle* [канал]; 1 в выражении *den Kanal voll haben* мне это дело (или лицо) надоело; о чем Вы говорите 2 в выражении *den Kanal wechseln* сменить тему: *Wechsel doch mal den Kanal;* 3 в выражениях *anderer Kanal, nicht in meinen Kanal* не понимаю: *Das krieg ich nicht in meinen Kanal. Ich sende auf einem anderen Kanal!*

Kappe *f, =, -n* [шапка, колпак, капюшон, клобук] 1 голова: *Dir ist wohl die Kappe verrutscht;* 2 путеводная нить, норма: *Die Mucke war dermaßen neben der Kappe*

Käpt'n Wasserstoff *m* блондин

Käse [сыр]; бессмыслица, ерунда: *das ist doch alles Käse*

käufen *vt* воровать, похищать

keimig *adj* [от *Keim* зачаток, зародыш, эмбрион, проросток] противный, отвратительный, грязный, гадкий: *Heute siehst du echt keimig aus*

Kellerbräune *f* [букв подвальный загар] блеклая, бесцветная кожа: *Tolle Kellerbräune!*

Ketchupstopper *m* [кетчуп + *tex* стопор] тампон

Kieskneipe *f* [*Kies* (гравий, фам деньги) + кабак, пивная] банк

Kiffer *m, -s*, курящий марихуану или гашиш: *Die Platte ist für alle Kiffer natürlich ein*

Muss

Kinderkoks *m* [ребенок + кокс (кокаин)] сахар

Klopskind *nt* (очень) неумный человек

knacken *swv* [храпеть] спать, дрыхнуть

Knallhütte *f* публичный дом, бордель

knallig *adj* пестрый (о расцветке)

Knete *f, -* [пластилин] деньги

Kniebeißer *m* [колени + кусать] ребенок: *Woll'n die Kniebeißer etwa zu unserer Fete?*

Knochenschleuder *f* худощавый (очень тощий) человек: *Silvia wird immer dünner – sie sieht schon aus wie eine Knochenschleuder!*

knörzen *vi* курить

Knüller *m, -s, -* [в журналистском жаргоне = сенсация, ударный материал] блестящее, удивительное, потрясающее событие

Kohle *f, -, -n* [уголь] деньги: *Das Essen hab' ich mit meiner letzten Kohle bezahlt*

Kohlenbeschaffer *pl* [поставщик угля] родители: *Bekommst du nun Kinogeld von deinen Kohlenbeschaffern?*

Kommunikationskeule *f* [коммуникация + палка, клюшка] телефонная трубка, мобильник: *Gib mir mal die Kommunikatioskeule!*

Kopfgärtner *m* [голова + садовник] парикмахер: *Mann, bei deiner Frisur würd' ich mal zum Kopfgärtner gehen – echt assi!*

Korallenriff *nt* [коралловый риф] прыщавое лицо; лицо, покрытое прыщами

Körperklaus *m* увалень, неуклюжий человек

Kramfadergeschwader *n* [расширенная вена (на ногах) + эскадра] скопление, сборище пожилых людей: *Was macht denn das Kramfadergeschwader auf diesem Konzert?*

Krümelhusten *m* [крошка+кашель] тошнота, рвота

Kullerkeks *m* в выражении *sich einen Kullerkeks freuen* очень радоваться чему-то: *Ich freue mir einen Kullerkeks wegen des Konzerts am Wochenende!*

Kumpelbumser *m* обманщик, плут, неискренний человек: *Der Typ ist voll der Kumpelbumser*

Kürbis *m* [тыква] голова: *Los, lass mal deinen Kürbis qualmen* (давай, заставь свои мозги дымиться)

L

lässig *a* [небрежный, непринужденный]; 1 выдающийся, замечательный; 2 холодный, спокойный, уверенный

Latte *f, -, -n* [планка, рейка, штанга] 1 все равно, нет разницы: *Das ist mir doch Latte!*; 2 пенис

Laufwerk *nt* [механизм; дисковод компьютера или проигрывателя] мозг

lecker *adj* [лакомый, аппетитный] хорошо выглядящий

Look *m, -s, -s* [от англ *look* смотреть, выглядеть] одежда, внешний вид: *Pamela Anderson mit einem ganz neuen Look*

Lo(o)ser *m, -s, -* [от англ *loose* свободный, небрежный, неряшливый и *to lose* терять, проигрывать] неудачник, потерявший, проигравший: *Das unschlagbare Motto aller Looser, die vergeblich nach einem Weg auf die Straße der Gewinner suchen. Der Loser kann gleich wieder abfeifen*

Lungenbedürfnis *nt* [легкое+потребность] в выражении *ein Lungenbedürfnis haben* хотеть курить: *Hast du mir eine Zigarette? Ich hab`so ein starkes Lungenbedürfnis!*

Lungenbrötchen *nt* [легкое+хлебец] сигарета

M

Macho *m, -s, -s* юноша, преувеличенно гордящийся своей мужественностью: *Thomas ist ein kleiner Macho, er denkt, dass die Freundin nur ihm gehört*

Männerabstellplatz *m* [мужчина + стоянка (напр. старых автомобилей)] пивной ла-рек: *Der geht schon wieder zum Männerabstellplatz!*

Matrazenwärter(in) *m(f)* [матрас, тюфяк + сторож, смотритель] соня

Matte *f, -, -n* [1 мат, циновка; 2 (альпийский) луг] (неодобрит., в речи девушек) свисающие прядями длинные волосы, выстриженные спереди (у мужчин): *Was hat der denn für 'ne ulkige Matte auf der Melone?*

Mattenschneider(in) *m(f)* парикмахер(ша)

Maulpuff *m* человек, который много целуется

mega-in (также **megahip**) очень современный, последний крик моды: *Kunstlieder ist zur Zeit megahip*

mega-out совершенно не современный

Metal(ler) *m* «металлист» - исполнитель или поклонник тяжелого рока

Melone *f* [дыня] голова: *Komm, schmeiß mal deine Melone an!* (*anschmeißen* – запускать, заводить (мотор))

Mini [короткая юбка]: маленький (о человеке невысокого роста)

Miss Holland *f* женщина с небольшой грудью

Mitmeißeln *vi, vt* [*meißeln* - долбить] записывать на занятиях: *Schnell, meißel das mal mit – ist bestimmt wichtig für Prüfung morgen!*

MOF *m* [*Menschen ohne Freunde*] человек без друзей: *Kein Wunder ist Jörg ein MOF – so ein Streber!*

Mogul *m, -s, n* [царствовавшая в Индии мусульманская династия] лицо с неограниченным влиянием в какой-либо области (строительство, кинопроизводство, пресса): *wir lernen ein paar enorm wichtige Labelmoguls kennen; Der Mogul der Stadt erwartet uns schon in seinem Mongo*

Moppelkotze *f* [мопсик + блевотина] нечто противное, омерзительное, отвратительное

Mördergurke *f* [убийца + огурец] большой пенис: *Der hat bestimmt eine Mördergurke!*

motzen *swv* ругать, обзывать

Motzkeks *m* придира, ворчун, брюзга: *Du alter Motzkeks*

Mum мама: *Mum kocht Spaghetti*

Mundgulli *m* запах изо рта: *Mann, hast du Mundgulli!*

Münzmallorca *nt* [монета + Майорка (название острова, курорт)] (платный) солярий (с искусственным солнцем)

Murmelschuppen *m* [бормотание + толчея] церковь

Muschidübel *m* [вульва + дюбель,(вставной) шип] тампон

Muschitoaster *m* [вульва + тостер] грелка на сиденьи

N

Nabelküsser *m* [пуп + целовать] юноша/мужчина маленького роста

Nachtkerze *f* [энотера – лекарственное растение с крупными желтыми гроздеобразными цветами] 1 *жарг* некрасивая, уродливая женщина; 2 человек, который бодрствует ночью, чья активность проявляется преимущественно ночью, «сова»: *Du bist echt die totale Nachtkerze!*

Nadel *f*, =, -*n* [игла, хвоя] в выражении *nicht alle Nadeln auf der Tanne haben* быть ненормальным, немного сдвинутым, плохо соотносящим: *Der hat nicht mehr alle Nadeln auf der Tanne*

Nagelstudio *nt* публичный дом, бордель

Nahkampfstachel *m* [ближний бой (бокс, фехтование) + жало, шип] пенис

Naturwollsocken *pl* [натуральная шерсть+носки] очень волосатые ноги: *Naturwollsocken tragen*

Nebenchecker *m* [побочный контролер] сосед: *Hau mal den Nebenchecker an, ob der 'ne Zigarette hat!*

Nerd [от англ *nerd* презр. тупица, дурак]: сниженная оценка *PC-Junkie* (одержимого компьютером), который прекрасно владеет видеоиграми и интернетом, в остальном, однако, «пациент» (*Patient*) и не вписывается в молодежную группу, поскольку живет в другом мире: *Ej Mann, du wirst noch zum Nerd! Wird mir bloß nicht zum Nerd, hörst du!*

nibbeln [от англ *to nibble* грызть, глотать] 1 выбивать, пробивать, прокалывать: *Nibbel das doch mal raus hier!* 2 грызть, глотать; 3 откусывать: *Willst du von meinem Brot abnibbeln?* 4 вяло, неохотно «ковыряться» в еде: *Du nibbelst jetzt schon stundenlang an deiner Semmel rum!* 5 порицать, мелочно критиковать, придираться: *Nibbel mich nicht an, ja!*

Nippelwetter *nt* [туман, мгла+погода] беспросветная, тяжелая погода: *Mensch, ist das kalt! Das ist ja totales Nippelwetter!*

nölen [происхождение не очень ясно, чаще всего встречается в северной или восточной Германии] орать, горланить, часто с приставками: *rumnölen, zunölen, vollnölen: Nöl hier nicht rum, Mann! Nöl die bloß keinen ab!*

Noop *m* человек, который не имеет своего мнения: *Frag, bloß nicht Michael, der ist total der Noop!*

Normalo *m*, -*s*, -*s* тот, кто следует общепринятым нормам, не выделяется: *Die ganze Uni ist voll von Normalos*

Nougatfalte *f* [нуга+складка] щель между ягодицами

Nudel *f* [лапша] в выражении *check die Nudel* привет, приветствую тебя

null в выражении *null Fisch ziehen* не удастся, не получится; в выражении *null bemost* нищий, банкрот; в выражении *null checken* ничего не понимать

Nullchecker *m* [от англ *to check* контролировать] неумный или неталантливый человек; человек, который ничего не понимает: *Du bist mal wieder der volle Nullchecker heute*

Nuttendiesel *m* [проститутка, шлюха, потаскуха + дизель (топливо)] дурно пахнущие, резкие духи: *Die Tussi da riecht ja total nach Nuttendiesel!*

O

Oberzack 1 как *сущ.*: человек, который всегда «в форме»; хитрый лис; 2 в выражении *auf Oberzack sein* быть наготове, быть на высоте, хорошо знать свое дело: *Die Fantastischen Vier sind voll auf Oberzack*

ödig [от прилагательного *öde* пустынный, печальный, безрадостный] скучный, скучающий: *Mir ist so ödig heute. Ist dir auch so ödig?*

Ohrwurm *m* [ухвертка] успешная, часто исполняемая песня, хит, шлягер: *Man erinnere sich nur an ihren Ohrwurm, Sie ist weg!*

Öko *m*, -*s*, -*s* сторонник экологического движения

Oky-Doky также **Okidoki** = Окау все в порядке, ладно, хорошо

ölen *vi* [смазывать маслом] потеть: *Ich öle wie verrückt!*

Opfer *nt* [жертва] дурак, идиот, глупец: *Der Typ ist total das Opfer*

Opferführer *m* [жертва+вождь] человек, которого не признают

optisch *adj* [1 оптический, 2 внешний, показной, рассчитанный на внешний эффект] хорошо выглядящий

Orgasmusbeschleuniger *m* [ускоритель оргазма] усы

Ötzis 1 родители; 2 вообще, старшие: *Mann, die Ötzis gehen mir tierisch auf den Zeiger* (старика дико действуют мне на нервы)

Outfit *n*, *-[s]*, *-s* [от англ *outfit*, *zu* = снабжать, оформлять] 1 выглядеть, иметь вид; 2 мода: *Romantisches Styling: Maite im Rokoko-Outfit, BRAVO 2/97*

Р

Pappmaul *nt* [картон+пасть, *zrub* рот] пересохший рот: *ein Pappmaul haben*

Pappnase *f* – [нос из бумаги, который часто используют участники карнавалов, клоуны] лицо, которое не воспринимают всерьез, мишень для шуток: *Was ist denn für eine Pappnase?*

-papst *m*, *-(e)s*, *- päpste* окончание существительных, подчеркивающее высший авторитет в том или ином виде деятельности - критика, масс-медиа, музыка, спорт и др: *Musikpapst, Skipapst*

Parkbankphilosoph *m* [садовая скамейка+философ] бездомный

parken *vi* в выражении *bei jemandem parken* [у кого-нибудь «припарковаться»] иметь с кем-нибудь сексуальные отношения: *Heiße Schnecke – bei der würde ich gerne mal parken!*

Party *f*, *-*, *-s* [от англ *party*] непринужденный, приватный праздник с музыкой и танцами, вечеринка ... *feiern wir unsere Partys oder laden Freunde zum Grillen ein*

Partyparasit *m* неприглашенный участник вечеринки: *Jörg kommt immer uneingeladen! So ein Partyparasit!*

Partyschranke *f* [вечеринка+преграда, шлагбаум] персона, мешающая устройству вечеринки: *Ich wollte zu der Fete, aber mein Alter natürlich nicht – diese Partyschranke!*

passen *vi* [быть впору, сочетаться, гармонировать, устраивать] в выражении *passt schon!* все в порядке, годится

Patient *m* «сдвинутый», странный тип: *Mann, du bist vielleicht ein Patient neuerdings!* (ты в последнее время наверно сдвинулся)

Pattexbeziehung *f* [*Pattex* – сорт клея] тесная связь между двумя людьми, которые ничего не затевают в одиночку: *Ich hab genug von dieser Pattexbeziehung!*

Pelzlümmel *m* [мех+разг болван, шалопаи, олух] мужчина с очень длинными и густыми волосами, «волосатая обезьяна»

Penne *f*, *=*, *-n* [школа] *жарг.* 1. проститутка; 2. ночлежка

Penner *m*, *-s*, *-* [нищий; бездомный] 1 оскорбительное слово: *Lass mich in Ruhe, du Penner!*; 2 тот, кто много спит, «соня», тот, кто недостаточно внимателен

Perp *m*, *-[s]* [(от англ *perp*=бодрость, энергия) подъем, воодушевление, полет] кокаин или его смесь с другими веществами

Pfanne *f*, *-*, *-n* [сковорода] в выражении *aus der Pfanne essen* оральный секс

Pfosten *m*, *-s*, *-* [столб, стойка, подпорка, косяк (оконный, дверной)]; глупый человек: *Mann, was ist denn das für ein Pfosten – der kapiert ja gar nichts!*

phat *adj* очень хорошо

Pimmelkraus *f* короткая, легкомысленная прическа

Pisser [(от *pisser* мочиться)] оскорбительное слово: *Ein herzliches Fuck-Off ihr Pissa; Lass mich doch erstmal ausreden, du Pisser!*

pitschen *vr* в выражении *eins pitschen* выпить большую кружку пива: *Lass uns in den Biergarten gehen und eins pitschen*

plätschern *vi* 1 [журчать, плескаться] много говорить без результата: *Heute plätschern wir aber nur rum*

Plattenpräsident *m* дискжокей: *Weicher Plattenpräsident legt heute auf? Der Plattenpräsident hat heute echte endgeile Fossilscheiben mit*

pogen танцевать под панк-музыку: *Sie pogen wie die Wilden*

pöhlen *vi* играть в футбол

polen *vt* 1. украсть, стащить, стянуть; 2 переписывать, списывать, списать слово в слово, *фам* пользоваться шпаргалкой; 3 понять: *Das pol ich nicht*; 4 иметь секс («соединить полюса»): *Lass uns doch mal polen!*

Pommespanzer *m*[картофель + танк] дородный, полный человек: *Der ist vielleicht ein Pommespanzer*

Popelteppich *m* [сопли+ковёр] носовой платок

Popperze *f* идиот: *Du bist voll die Popperze!*

poppen *vi* [от англ. *to pop* сунуть] иметь половые сношения

porno *adj* = [порнографический фильм, роман] обозначение превосходной степени: классно, супер: *Voll porno, das Lese-Teil* (классная книга)

Pornobalken *m* плохие усы (как принадлежность *Macho*)

Powerfrau *f* деловая женщина, полная сил и энергии

Präsi *сокр.* от *Präsident* (председатель): *Geniale Idee des Präsis*

Proll *m* (неодобрительно) 1 необразованный рабочий; 2 асоциальный тип; 3 чаще всего дурак: *Mit den Prolls haben wir nichts am Hut* (с этими идиотами мы дела не имеем)

Puddingdampfer *m* полный, сверхтолстый человек, (чаще женщина), переходящий от одного кафе к другому: *Mann, was für ein Puddingdampfer!*

Pulloverschwein *nt* [свитер+свинья] разг дурак, овца

pumpen gehen [прутпен - качать(насосом)]; ходить в фитнесклуб

Puppe *f, -, -n* [кукла] обращение к девушке: *Na, Puppe, wie wärs mit uns zwei*

Puschi *f* девушка, которая носит *push-up-BH* (бюстгалтер, увеличивающий бюст)

R

Rabbuni [источник Святое Писание: Иисус (*Jesus*) часто назван «*Rabbuni*» (*häbr: Herr, Meister*)] часто пренебрежительно, свысока начальник, шеф: *Mach hier nicht auf Rabbuni! Bist du hier so `ne Art Rabbuni?*

Rad *m, -es, Räder* [колесо]: 1 в выражении *am Rad drehen* не желать признать что-либо: *Ich denk, ich dreh am Rad! Du drehst ja völlig am Rad!*; 2 в выражении *ein Rad ab haben* плохо соображать, быть не в своем уме, бредить: *Du hast wohl `n Rad ab, wa?*

Radikalo/radikalo [от лат *Radix = Wurzel = корень*] персона с «радикальными» взглядами, предложениями; часто в виде прилагательного «*radikalo*»; итальянское окончание „o“ подчеркивает анархо- экзотический оттенок: *Du bist ja richtiger Radikalo. Mach doch nicht auf radikalo*

raffen *vt* [собирать, подбирать] понимать

Raffi [от *Raffzahn* стяжатель, рвач] 1 человек, который загребает деньги: *Seit du in der Kieskneipe arbeitest, bist du ein richtiger Raffi geworden!* 2 (осуждающе) человек, который быстро схватывает, в чем дело

ralle *adj* пьяный

rallen *vt* понимать: *Jetzt rall ich das*

Rammelbude *f* [от *rammeln* спариваться (об овцах, кроликах) +лавка, жиле , студ меблированная комната] бордель

Randalo *f, -* [от *Randale*] вспыльчивый, скандалист, буйн, дебошир; замена в окончании «e» на «o» приводит к оттенку недоброжелательности: *der Uwe ist neuerdings so `n richtiger Randalo*

Ranzratte *f* неопрятный человек

rapido [от лат *rapidus* = *reißend, raffend* = быстрый, бурный] быстро, торопливо, поспешно, проворно: *rapido ab durch die Mitte, jetzt aber rapido vom Hof!*

rasseln [от *Rassel* = трещотка, погремушка] 1 шуметь, быть шумным; 2 громко говорить глупости (часто с приставками: *an-rasseln, be-rasseln, zu-rasseln, voll-rasseln*): *Rassel mich nicht voll, Mann! Rassel nicht so laut rum hier*

Rattenpisse – 1 сладкий напиток; 2 продолжительный дождь: *Bäh, die Rattenpisse hippt mich voll ab* (выводит из себя, действует на нервы). *Drei Wochen Rattenpisse mir reicht's!* – *Himmelspisse*

Rauchmelder *m* [сигнализатор дыма] дежурный учитель во время перемены

Rauschkugel *f* [опьянение + шар, пуля, ядро, мяч] пьяный: *Mann, warst du vielleicht 'ne Rauschkugel auf der Party gestern – wie viel Bier hattest du denn?*

rauslassen *stv* [выпускать] 1 в выражении *einen Müllspruch rauslassen* исторгать словесную помойку: *Wieso lässt du eigentlich immer nur alberne Müllsprüche raus?* 2 в фигуре речи: *den Larry* (или *die Sau*) *rauslassen* разойтись, разгуляться: *Lass mal so richtig den Larry raus!*

Rave *n* или *m* [от англ. *to rave* бушевать] многодневная танцевальная лихорадка *Techno-Kid'* ов.

raven *vi* протанцевать до утра, перетанцевать все танцы, провести ночь за танцами (на дискотеке); глагол означающий длительные танцы

Raver *m, -s*, (постоянный) участник дискотек: *durchgeknallte Raver; Langzeit-raverinnen*

Red-Nose-Time *f* [от англ время красного носа] насморк

reihern *vt, vi* [тошнить, рвать] 1 нести околесицу, болтать глупости: *Reicher mich nicht voll, Mann!* 2 рвать, блевать

Reimprofessor – чаще со сниженной ценностью – писатель, автор, поэт, свободный журналист, не имеющий государственного штатного места профессора-германиста, без гарантий обеспечения старости, пытается прожить как *Reimprofessor* (от *Reim* = рифма) (*H. Böll, G. Grass* начинали так же): *Machst du neuerdings als Reimprofessor?*

reinhämmern [*hämmern* – работать молотком, бить, стучать, ковать] работать особенно напряженно, с усилием: *Hämmer rein, Mann! Ich hab das ganze Wochenende voll reingehämmert – und das Ergebnis gleich null!*

Reiterhof *m* бордель

Rektale Disharmonie *f* понос

Rhythmuspräsident ударник, перкуSSIONист: юношеская переделка «главы государства» на главного в музыкальной группе: *Die Band hat echt einen schrillen Rhythmuspräsidenten*

Ritzenputzer *m* **Ritzenschoner** *m* женские трусики

robotern [от **Roboter** *m* робот] работать: *Robotern ist angesagt, Kumpels! Mann, hab ich das ewige Robotern satt!*

Rolle *f, -, -n* 1 в выражении *von der Rolle sein* = стоять в стороне, иметь перебой: *Der Nullchecker ist wieder mal von der Rolle*; 2 в выражении *eine (flinke) Rolle machen* смываться, удирать: *Die Osis haben eine flinke Rolle gemacht*; 3 в выражении *etwas auf die Rolle kriegen/ auf der Rolle haben* быстро понимать, смекать: *Sekunde, so rasanto krieg ich das nicht auf die Rolle*; 4 в выражении *jemanden auf die Rolle nehmen* считать кого-либо дураком, надувать, обманывать: *So schrill hat mich schon Lange kein Bodenturner mehr auf die Rolle genommen.*; 5 в выражении *auf die Rolle gehen* провести бессонную ночь, протрястись на дискотеке: *Wir gehen jeden Samstag auf die Rolle*

Rotzschleuder *f* [сопли+катапульта, праща] плаксивая женщина: *Du heulst ja schon wieder, was bist du denn für eine Rotzschleuder?*

Rübe *f, -, -n* [репа, свекла]; 1 голова: *Schmeiß endlich mal deine Rübe an!* (*anschmeißen*: заводить (мотор)); 2 нос: *Mit meiner Rübe rieche ich kilometerweit* (с моим носом я чую за километр); 3 мужской половой орган: *Hol deine Rübe endlich aus der Hose!*

rudeln *vi* [*Rudel* толпа, стадо, стая] иметь групповой секс
Rudelpisser *pl* девочки, идущие толпой в туалет
rumcoolen *vi* лентяйничать, бить баклуши: *Lass uns wieder rumcoolen! Was hast du gestern gemacht? – Rumgecoolt!*
rumhauen *vi* целовать (или что-то большее)
rumkommen *vi* получить в итоге: *Was kommt dabei schon rum?* (И что же при этом получается?); *Man muss was rumkommen* (мы должны кое-что получить)
rumlöffeln *vi* целоваться
rummädeln *vi* быть плаксивым, ноющим, чувствительным к любой боли: *Hör auf hier rumzumädeln!* (перестань ныть!)
Rüssel *m* [хобот; рыло (свиньи)] 1 рот: *Halt gefälligst deinen vorlauten Rüssel!* 2 нос: *Nimm deinen Rüssel aus meinem Tee!* 3 мужской член: *Mann, hat der einen Riesen-Rüssel!*
Rüsselpest *f* [*Pest* чума, перен зараза] насморк

S

saugen *vt* [сосать] загружать, скачивать (информацию в компьютер)
salben *vi* болтать, говорить чепуху (также с приставками: *rumsalben, vollsalben, zusalben*): *Salb hier nicht rum, Mann!*
Savanne *f* сельская местность, окрестность: *Das ist ja die totale Savanne hier!*
Schamhaarschädel *m* короткая, завитая, курчавая, уродливая стрижка
schicken *vt* 1[посылать, отправлять] действовать на нервы, напрягать, волновать, возбуждать: *Das plötzliche Geräusch schickte ihn. Dauern kommt sie angerannt und will was – das schickt mich!*
Schickeria *f*, - [от *Schick* шик, эlegantность] часто презр слой людей, задающий стиль, тон;
Schicki, Schickimicki *m*, -s, -s 1 тот, кто носит особо модную одежду: *ein Muß für alle Heidelberger Studis, die das übliche Schickei-Mickitum nicht abkönnen*; 2 модные мелочи
Schlaffi *m*, -s, -s [от *schlaff* вялый, расслабленный] малоэнергичный, ленивый, неспособный к инициативным действиям человек: *Mit solchen Schlaffis kann man doch kein Fußballmatch gewinnen*
Schlampe *f*, -, -n [неряха, грязная баба] девушка, которая с каждым делает „это“
schlauchen *vt* 1 [подавать или отводить воду (через шланг)] попрошайничать, кланчить
schlendern *vi* [бродить, плестись, шататься] онанировать
schluffi *adj* вялый, слабый, скучный, бледный: *Du bist ja heute wieder mal ganz schön schluffi drauf! Sei doch nicht so schluffi.*
Schmächti *m* [*schmachten* томиться, тосковать] слабый человек, неженка (о мужчине)
Schmachtlappen *m* тощий высокий человек
Schmacko *m* привлекательный, симпатичный, эффектный молодой человек: *Mm, nich` schlecht, dein Bruder is` echt `n Schmacko!*
Schnecke *f*, -, -n [улитка] 1 жарг презр проститутка; 2 жаргон девушка
Schnellficktreff *m* дискотека
Schnellscheißerhose *f* брюки с низко сидящим поясом: *zieh dir mal deine Schnellscheißerhose hoch – die hängt schon fast bis zum Boden!*
Schnippi *m* 1 пенис; 2 дурак, рохля
Schnodderseuche *f* [сопли + болезнь] насморк, простуда
Schnürschinken *m* [шнуровка + окорок] крупная фигура в тесном платье: *Boah, was fürn Schnürschinken!*
schrill *adj* [резкий, пронзительный (крик)] бросающийся в глаза, необычный: *Die schrillen Kostüme sind toll; Schrilles Girl mit Köpfchen*

Schrumpelrose *f* [сморщиваться, усыхать + роза] старая женщина: *Guck dir mal die Schrumpelrose im Kinderbecken an!*

Schwanzbart *m* тонкие усики над верхней губой

Schwitzrückenseminar *nt* [пот + спина + семинар] сауна

sexy *adj* вызывающе волнующий внешний вид: *Geri ist sexy, liebt schrille Outfits und klopft die stärksten Sprüche*

shiggisch *adj* современный, новый, шикарный: *Warst du schon in der neuen Disko? Die ist total shiggisch!*

shoppen *swv* [от англ *shop* лавка, магазин] ходить по магазинам, делать покупки: *sie zieht los zum Shoppen*

simsen *vi* посылать SMS через хенди: *jemandem simsen*

snacken gehen [от англ *snack*= легкая закусочная] перекусить, съесть что-то небольшое

Snaggi *m* = *Imbiss*, закусочная

soft *adv* мягкий, гибкий, кроткий, изнеженный

Softie *m, -s, -s* [от англ *soft* = мягкий, изнеженный] мягкий, чувствительный юноша/мужчина: *Dominik ist für mich der totale Softie, obwohl er keiner sein möchte; Der O. tut immer wie ein Macho, ist aber ein Softie*

Softwürfel *m* мягкий, чувствительный человек: *Sei kein Softwürfel und komm mit!*

solo *adj* один, без партнера, без сопровождения, без друзей: *Nein. Wir sind alle solo; Privat ist er wieder solo*

Spargelstecher *pl* [инструмент (*в виде стамески*) для выкарывания спаржи] дамские туфли (*с острым носком*)

Spast(i) [от *Spastiker m, -s, разг* кретин]: кретин, идиот

Sprechkäse *m* [разговор + сыр] остатки слюны в уголках рта

Sprudel zapfen *vi* = [газированная минеральная вода + наливать (*из крана*)] мочиться

Sprühwurst *f* [брызгать + колбаса] понос: *Den ganzen Urlaub über hatte ich Sprühwurst*

Stagediving *n, -s, -s* [от англ *diving*=ныряние, прыжки в воду] прыжки исполнителей рока со сцены в публику: *Dutzende von Stagedivern klettern auf die Bühne und stürzen sich ... in die Menge*

Standgebläse *nt* коротышка: *Schau mal, was für `n Stangebläse!*

stark *adj* хороший, замечательный: *Sie hatten starke Songs*

steil gehen *vi* провести всю ночь на различных дискотеках

sticksie *adj* [от англ *stick* палка] худой как щепка

Stopfer *m* [от *stopfen* набивать (*трубку*), начинять (*гуся*)] толстый человек, который очень много ест

strack *adj* [прямой] сильно выпивший человек, пьяный

stratzen *vi* идти: *Ich stratz` da mal hin zum Kino*

Streuselschnecke *f* [крошка, посыпка + улитка] человек с прыщавым лицом

Struller *m* *Penis*

Studentengurke *f* [от *gurken* (*см*)] велосипед: *Bist du mit dem Auto gekommen? – Nee, mit meiner Studentengurke!*

stummelbumsen *vi* [кончик, окурок + сталкиваться, «трахаться» (*совершать половой акт*)] закуривать сигарету от горячей сигареты: *Eu, yo können wir mal eben stummelbumsen?*

stylen *swv* [от англ *style* = мода, фасон, покрой] 1 модно постричь(ся), сделать укладку волос, прическу: *Danach stylt Jessy Tessa die Haare;* 2 одеваться, подкрашиваться, гримироваться: *Sie haben sich zum Fasching nicht nur wie die beiden echten Spice Girls gestylt, sie benehmen sich auch so*

sullen *vi* плевать, выплевывать (мокроту и т.п.)

super [от лат *super* = сверх] прекрасно, замечательно: *Super, der traut sich was*; выдающийся (как приставка): *Super-Typ, Super-Girl, supergeil*

supi новейший вариант „super“: *Echt supi, das Teil*

süß 1 нежный, симпатичный, привлекательный: *ein süßer Boy*; 2 прекрасный: ... *ein uralter Bau, aber total süß*

Süße обращение к девушке: *He, Süße, deinem Freund abgehaun, was?*

Synapsentango *m* в выражении **im Synapsentango sein** быть совершенно пьяным: *Der ist voll im Synapsentango*

T

taff *adj* [от англ *tough* жесткий, упорный, стойкий] крепкий, жесткий, выносливый; фонетически и графически онемеченное слово, выражающее духовную и телесную силу: *Also, der Joe ist echt taff*

Talbahn fahren [от библиейского *Tal der Tränen* – долина слез] быть усталым, изнеможенным; находиться в депрессии; преследоваться неудачами: *Ich fahr schon seit Wochen nur noch Talbahn*

Tanke [не *Tankstelle* (автозаправочная станция) но] дискотека или т. п. мероприятие: *Räver-Piste, Techno-Party*, иногда *Kneipe* (пивная)

Tanzbärenschritt [от *Tanzbär* – дрессированный медведь] танец в замедленном темпе; очень медленный танец бабушек и дедушек, например, медленный вальс (поскольку, танцующий медведь представляет собой предмет для насмешек публики, выражение несколько пренебрежительно): *Was willst du denn mit dem Tanzbärenschritt?*

Taschendrachen *m* [карманный дракон] зажигалка

Tastenhengst *m, -es, -e* [клавиша + жеребец] музыкальный клавишный инструмент («*Tastenkasten*») в ресторанах, кафе, на котором посетитель („Hengst“) может доставить себе удовольствие поиграть. (Слово происходит из 50-х годов, было забыто в 60 и 70 годы, возродилось в эру синтезаторов): *Das ist aber ein voll geiler Tastenhengst!*

Techno/Tekkno *n* или *m* [англ *techno*, сокр от *technological*] электронная танцевальная музыка очень высокого темпа; применяется как основа словообразования: *-Band, -Show, -Freak, -Man, -Musik, -Schuppen, -Szene, -Pop, -Hammer, -Punk, -Shit* и т.д.

Teenie, Teeny *m, -s*, тинэйджер: *Ich war so aufgeregt wie bei meinem ersten Konzert als Teeny*

Teller *m, -s, -* [1 тарелка; 2 круглая, плоская часть проигрывателя, на которой лежит пластинка]; 1 в выражении *am Teller drehen* – сдавать (о нервах), терять голову: *ich dreh` gleich am Teller!*; 2 в выражении *nichts mehr vom Teller ziehen* – быть выгоревшим, измученным, конченным: *Der Supporter zieht echt nix mehr vom Teller*; 3 в выражении *einen leeren Teller haben* – обанкротиться, вылететь в трубу: *Ich hab heute schon wieder 'nen leeren Teller*; 4 в выражении *jemanden vom Teller ziehen* – кого-то доконать: *Lass dich blöß nicht vom Teller(rand) ziehen!*; 5 в выражении *voller Teller* – богатый, очень хороший

Teppichporsche *m* [ковер+порше (автомобиль)] маленькая собачка: *Was? Das soll ein Hund sein – sieht eher aus wie ein Teppichporsche!*

Terrorkrümel *m* раздражающая (нервирующая) персона: *Lass mich endlich in Ruhe, du Terrorkrümel!*

tickern *vt* посылать (многочисленные) SMS

Titenfisch *m* плотный мужчина (с большим «бюстом»)

Tölpel *m, -s, -* 1 презр не представительный, нерасторопный, ограниченный человек; 2 грубо глупец, рохля

Tomate *f* [помидор] голова (аналогично, *Melone, Kürbis* напоминает формой голову): *Ich kann mein Proggi in der Tomate nicht überanstrengen* (я не могу перенапрягать свою го-

ловную программу); *Dem ledern wir die Tomate ab!* (этому мы дадим по башке); *In meiner Tomate laufen grade 'n paar spannende Halluzis ab* (у меня в голове сейчас захватывающие видения)

Tonne *f*, =, -*n* [бочка] (в основном несет отрицательный оттенок) 1 плотный, толстый парень: *Mann, guck dir die Tonne dort hinten an!*; 2 тюрьма, тюремное заключение: *Dafür gehst du mindestens zwei Jahre in die Tonne!*; 3 маленькая комната; 4 устар стомарочная купюра:

Tonnentäubchen *nt* [бочка + голубка] полная дама (с избыточным весом): *Das ist ein Tonnentäubchen!*

top *adj* [от англ *top*=верхняя, высшая (ступень)] удивительно, очень-очень, особенно хорошо

Topschuss *m* [от англ *top* + *im Schuss sein* – быть в полном порядке] человек, который хорошо выглядит: *Deine neue Freundin ist ja der absolute Topschuss!*

Transi *m*, -*s*, -*s* [сокр от *Transvestit*]: мужчина в женской одежде: *Die Transis gehen mir tierisch auf den Keks* (... меня дико раздражают)

Treibhaus *nt* [теплица, оранжерея, инкубатор] публичный дом, бордель

trendy *adj* [от англ *trend* тенденция] современный, актуальный: *Absolut trendy sind in diesem Sommer ‚Denims‘*

Trulla *f*, -, -*s* [возможно, от *Troll*= сканд жаргон грубый, невоспитанный парень] презр девушка, женщина

Tubensonne *f* [тюбик+солнце] крем для искусственного загара (придания коже коричневого цвета)

Turn *m*, -*s*, -*s* [от англ *to turn* поворачивать, вертеть сворачивать папиросу] состояние «накуривания» гашишем, марихуаной; **keinen Turn haben** быть в плохом настроении: *Lass mich in Ruhe – ich hab heut' absolut keinen Turn!*

Türstehergrill *m* [привратник+гриль] газовый нагреватель (стоящий чаще всего перед дискотекой или баром): *Dreh mal den Türstehergrill runter, ich krieg schon Sonnenbrand*

Tuss *m*, *f* [то, что прежде было „Tussi“] 1 девушка: *Was ist denn für 'ne komische Tuss? Siehst du dem Tuss*; 2 подруга: *Darf ich vorstellen meine neue Tuss!*

Tussie; **Tussi** *f*, -, -*s*; (устар) девушка; подруга

twixen *vt* скрытно курить: *Komm lass'uns eine twixen gehen – hinter den Sträuchern sieht uns keiner!*

U

Umdrehung *f* [оборот, виток] содержание алкоголя в напитке: *Auf der Party war ich total strack – dieser Wodka hat tierisch Umdrehungen!*

umtapezieren *vi* [переклеивать обои] менять тампон

Uniformierter Bewegungsmelder *m* [прибор для регистрации движений (в системе охраны)] дорожный полицейский: *Fahr langsam – an der Kreuzung steht ein uniformierter Bewegungsmelder!*

unsten *adv* очень: *Das ist unsten geil. Das ist unsten krass. Das Konzert war unsten geil!*

Upstyler *m* [от англ *up* наверх, выше + стиль] модно одетый человек: *Ihr neuer Stecher is 'n Upstyler, immer voll cool!*

urst *adv* [превосходная степень приставки *ur-*, выражает усиление] великолепно, грандиозно, супер

V

Verklemmi *m* [вероятно, от *verklemmen* = зажимать, заклинивать, защемлять] зажатый, несвободный, в том числе и в сексуальном смысле (юноша, молодой человек)

verludert *adj* [*verludern* фам вести безалаберную распутную жизнь] привлекательный, эффектный: *Du siehst aber heute ganz schön verludert aus!*

verpissen sich *swv* (скрытно) удалиться, уйти, исчезнуть, скрыться: *Pech, Teufelchen - du bist uns zu hässlich! Verpiss dich!*

vierlagig *adj* [четырёхслойный (о туалетной бумаге высшего качества)] чрезвычайно хороший: *Massiv vierlagig!*

voll nicht *adv* (абсолютное отрицание): ни в коем случае; нет, нет и нет!

vorbeischnicken, vorbeischnippen *vi* зайти, заглянуть к кому-либо: *bei jemandem vorbeischnicken*

vorglühen *vi* [предварительно разогреть] выпить перед вечеринкой (для настроения): *Wir treffen uns vor der Disko bei mir und glühen vor*

vorlöten *vi* [запаивать] пропустить по рюмочке перед вечеринкой (для настроения)

Vorstufe *f* [предварительный этап; первая ступень (ракеты)] флирт, ухаживание

W

wa [от «*was?!*»] вопросительная частица, часто предполагает отрицательный ответ: *Soll ich dir jetzt den Rüssel abschlecken, wa? (хочешь по паяльнику?!)* *Willst du durchgenudelt werden, wa?*

wacken *vi* 1 праздновать; 2 встречать друзей; 3 жарг курить гашиш или марихуану; 4 торопиться, спешить: *Lass uns wacken gehen!* (пойдем повеселиться)

waffeln [ассоциативное слуховое восприятие хруста вафель (*Waffel*)] болтать, молоть ерунду, беспрерывно говорить; (часто с приставками: *anwaffeln, hinwaffeln, vollwaffeln, niederwaffeln, zuwaffeln*): *Hör auf, mich vollzuwaffeln! Die Andrea kann einen echt niederwaffeln!*

Walachei [от «*Walachei*» - малонаселенная местность в Румынии между Южными Карпатами и Дунаем] чаще негативно глушь, глухое место; сельская местность: *Bin ich denn hier in der Walachei? Das ist die reinste Walachei hier! Bringt mich mal einer schnell raus aus dieser Walachei hier!*

Wampum [название кушака северо-американских индейцев с ценными раковинами] деньги, средства платежа: *Hast du mal ,n bisschen Wampum da? Ohne Wampum ist alles Scheiße!*

wamsen *sw v* [отколотить, избить] отколотить (часто с приставками: *abwamsen, verwamsen, zuwamsen*): *Sollen wir dich mal richtig verwamsen oder was? Die haben wir vielleicht ordentlich gewamst!*

Wannabee [от англ *want to be* хотеть быть] тщеславный, хвастун: *Machst du neuerdings auf Wannabee oder wa?*

Wanztrammeln *nt* боли, резь в животе

Warmduscher *m, -s*, = 1 слабый человек, неженка, нестойкий человек (его лозунг - души должен быть всегда только теплым!); 2 гомосексуалист: *Mann, bist du aber ein Warmduscher! Schwirr ab in die Savanne, du Warmduscher!*

Wärmflasche *f* [(резиновая) грелка]; 2 студ жарг «горячая девушка» [с 18 века излюбленное выражение 18-25-летних юношей]: *Ich brauch mal wieder `ne Wärmflasche fürs Bett!*

Wärmling сниженное гомосексуалист, педераст; преимущественно употребляется девушками как месть за многие дискриминирующие *Macho*-выражения: *Bist du vielleicht ein Wärmling? Lass doch den Wärmling in Ruhe, der soll erst mal seine Windeln wechseln*

wassern 1 мочиться, „*Wasser lassen*“, фам мочиться, выходить в туалет (= `ne Stange Wasser in die Ecke stellen); 2 плавать; 3 утопиться, пойти в воду: *Ich muss nur mal schnell eine Runde wassern. Kommst du mit zum Wassern?*

Wasserstange *f* =: `ne Wassertange in die Ecke stellen выйти в туалет (помочиться)

Wayne кого это интересует? Ну, и что из этого?=(*wen interessiert das schon? Na und, was soll`s?*): *Kennst du Wayne? Wayne interessiert es?*

Webfehler *m* в выражении *einen Webfehler haben* быть с заскоком

wegklemmen sich (незаметно) удрать, смыться, сбежать: *Klemm dich endlich weg!*

wegschalten (sich) незаметно сбежать, удрать, смыться: *Wenn die Trachtengruppe antanz, kannst du dich nur noch rasanto wegschalten* (если появится полиция, ты еще сможешь в темпе смыться)

Weichei *n* [школьный жаргон] слабый человек, неженка (о мужчине); человек не стойкий в критическую минуту (податлив как яйцо всмятку: *gibt nach wie ein weich gekochtes Ei*): *Schwirr ab in die Savanne, du Weichei!; Der Udo war schon immer ein Weichei*

Weizenspoiler *m* (*dicker Bierbauch*) толстый «пивной» живот

Welle (*machen*) паниковать, нервничать, впадать в истерику, «гнать волну» (*Wellen schlagen*): *was machste so einen auf Welle? Noch lange kein Grung, hier so `ne Welle zu machen*

Weltertränker *m* [мир+ertränken (у)топить] плакса, некто, кто много плачет (топит мир в слезах)

Wow возглас восхищения: *Wow, ein Wunder!*

Y

yo man утвердительный возглас типа 'Na klar' (способ письменного изображения не отчетлив)

Z

Zapfen *m*. -s, [1 затычка, пробка (бочки), 2 тех цапфа, шип, 3 стержень (часовой стрелки); 4 шишка (хвойная) 5 (ледяная) сосулька] мужской член; отсюда также производные слова – *Zapfenstreich* = половые сношения и *Zapfsäule* = влагалище: *Bei dieser Tussi kriegst du ja einen kalten Zapfen. Wann machen wir den Zapfenstreich? Hilfe, mein Zapfen brennt.*

Zappelbunker *m* [от *zappeln* – трястись, барахтаться, биться, сучить ножками (о младенце) +бункер, бомбоубежище, фам кутузка] дискотека

zappen /Zap-Zap [от англ *to zap* кокнуть, шарахнуть] в молодежном языке значение изменяется - быстро туда-сюда переключать (*при телепередаче*) (следуя лозунгу: «*Wer zappt, sieht mehr vom Leben, zumindest vom Fernseh-Programm*“): *Zappen wir uns mal wieder durch Kiste. Zap-Zap bringt mich voll auf Trab-Trab*

Zausel 1 старый, ворчливый (*griesgrämiger*) человек слегка неряшливо выглядящий: *Der alte Zausel geht mir tierisch auf den Zeiger mit seinem Geseiere!* (дико действует мне на нервы своим ворчанием); 2 Penner = обитатель ночлежки; 3 юноша, который не придает значения внешнему виду: *Schleich dich, Zausel!*

Zecke *f*, =, -n [клещ]; жаргон *скинхедов* кровопийца, паразит, прихлебатель, тунядец; часто по отношению к иностранцам, панкам, которые в глазах бритоголовых все являются паразитами: *Hau ab, du Zecke! Die Zecke sollten wir mal richtig durchschwingen!*

Zeiger *m*, -s, = [стрелка (часов, весов, прибора)] чаще всего в формуле *jemandem auf den Zeiger gehen* действовать на нервы: *Heute geht mir wieder alles auf den Zeiger*

zentrieren *vt* в выражении *jemandem eine zentrieren* кого-то бить

Zero problemo = *alles klar, alles easy*, „null Problem“ = все понятно, ясно, нет вопросов; смесь из англицизма (*zero*= ноль) и придающего звучание итальянское окончание „-o“: *Das ist doch alles zero problemo! Kommst du mit? – Klar, zero problemo!*

Zicke *f* [молодая коза] (глупая) девушка: *Verschwinde, du blöde Zicke!*

Zickenstall *m* [(молодая) коза+хлев, конюшня, сарай] женский туалет

Zifferblatt *n, -s, ...blätter* [циферблат] (человеческое) лицо: *Zieh nicht so ,n miese Zifferblatt! Ich glätte mal eben kurz mein Zifferblatt*

Ziggi молодежное сокращение от „Zigarette“: *Ej, schmeiß mal `ne rüber, aber subito!* (кинь-ка мне сигаретку, да поскорей)

zimmern напряженно работать (не обязательно руками): *Mann, hab ich heute wieder (rein)gezimmert im Büro!*

zinken 1 обманывать; 2 ослаблять, смягчать; водить кого-то за нос, играя крапленными картами (*mit gezinkten Karten spielen*): *Zink doch hier mit deinen Freunden rum!*

Zivi – 1 (Zivildienstleistender') проходящий альтернативную службу («на гражданке»): *Schließlich ist der Zivi [...] ein Jobkiller*; 2 полицейский в штатском: *Die Zivis, die gegen sie aussagen, sind `nen halben km weg gewesen und meinen, sie erkannt zu haben*

zocken *vi* играть: *zocken wir am Computer?*

zoffen [от *Zoff m* ссора, брань, перебранка] спорить, вздорить, ссориться: *Müsst ihr euch eigentlich immer zoffen?*

Zonk *m* 1 полож =Supertyp: *Du bist echt voll der starke Zonk!*; 2 отпиц, дурак, идиот: *Voll geil, 'n irrer Zonk wieder mal!*; 3 неожиданность, сюрприз; значение и интонацию можно понять только в контексте; то же и в сложных словах: *Riesen-Zonk, Total-Zonk, Voll-Zonk: Spiel doch nicht schon wieder den Vollzonk!*

zotteln *vi* [брести, плестись, тащиться] идти неторопливо, прогуливаться: *lass uns doch ,n bisschen durch die Savanne zotteln*

Zuchtkarpfen [букв. карп, выведенный в пруду] *сниж* 1 обыватель, мещанин: *Mein Supporter (см) ist 'n totaler Zuchtkarpfen; Die Fliesenleger (см) sind für mich alles Zuchtkarpfen*; 2 персона, которая во всем принимает участие, плывет по течению: *Ich spiel hier doch nicht euren dämlichen Zuchtkarpfen!*

zuföhnen *vt* [от *Föhn* фен] заговорить кого-то до полусмерти: *Total nervig! Der hat mich doch wirklich zwei ganze Stunden zugeföhnt! Mann, musst du mich so zuföhnen?*

zugetackert *adj* [от *tackern* скреплять скобками] (человек) с обильным пирсингом

züngeln *vi* [шевелить языком (о змее)] целоваться

zupowern 1 говорить без остановки кому-то: *Musst du mich eigentlich andauernd zupowern?*; 2 слушать громкую музыку; 3 напиваться (пьяным), принимать наркотики: *Ich hab mich voll zugepowert.*

zusalben *vt* заговорить кого-либо до умопомрачения: *Meine Alten salben mich nonstopp zu. In der Penne wirst du doch nur zugesalbt.*